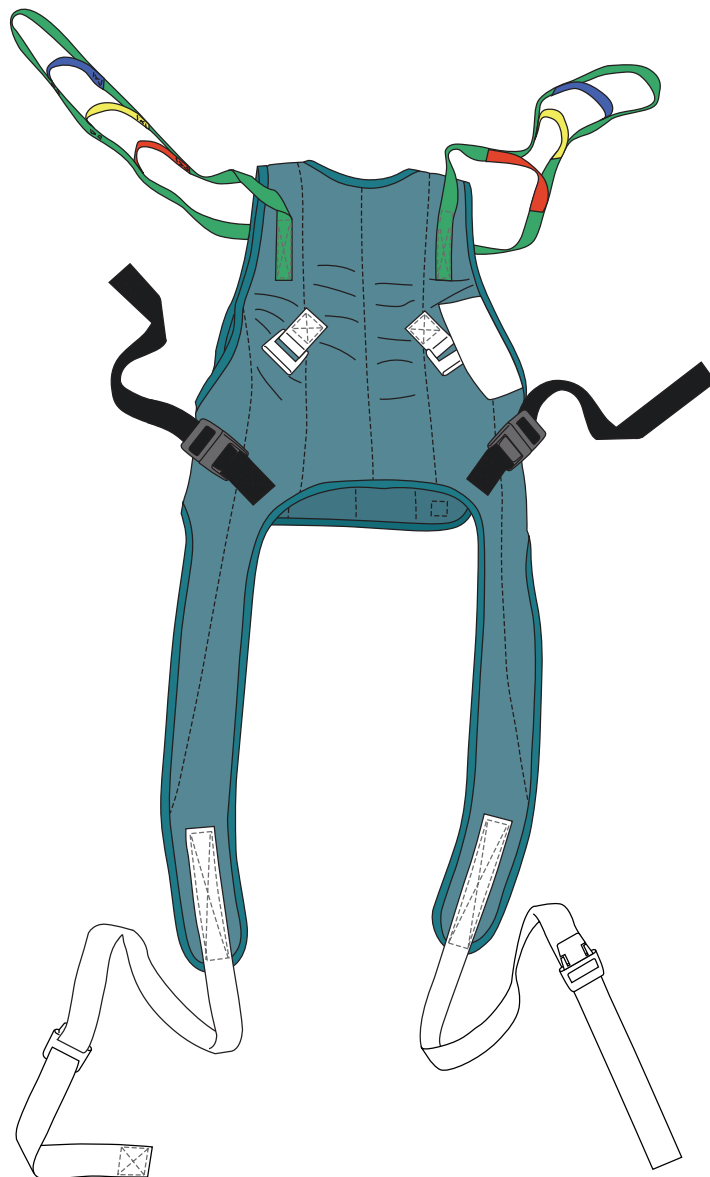


INSTRUCTIONS FOR USE

Walking Jacket Active Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning · Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Přípevnění a odepnutí poutek.....	6
Zákaznická podpora	2	Přípevnění poutek (5 kroků)	6
Definice použité v tomto návodu k použití.....	2	Odepnutí poutek (2 kroky).....	6
Určené použití	3	Aplikace vesty Walking Jacket	6
Posuzování pacientů/klientů	3	Na sedadle / kolečkovém křesle (22 kroků)	6
Předpokládaná životnost.....	3	Odstranění vesty Walking Jacket	8
Bezpečnostní pokyny	3	Na židli nebo kolečkovém křesle (12 kroků).....	8
Bezpečné postupy.....	3	Čistění a dezinfekce	8
Závažná nežádoucí příhoda.....	3	Pokyny pro čištění (4 kroky)	8
Označení dílů	4	Čisticí chemikálie	8
Příprava	4	Dezinfekce	8
Před prvním použitím (6 kroků).....	4	Péče a preventivní údržba	9
Před každým použitím (5 kroků)	4	Před a po každém použití	9
Výběr velikosti vaku.....	5	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo	
Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky)		je předáván mezi klienty	9
(Příslušenství)	5	Skladování	9
Měření bez měřicí pásky (2 kroky)	5	Servis a údržba	9
Výběr vaku.....	5	Odstraňování problémů	9
Povolené kombinace	5	Technické specifikace.....	10
Bezpečné pracovní zatížení (SWL).....	5	Štítek na vaku.....	11

CS

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo. © Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejich výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto návodu k použití.

Definice použité v tomto návodu k použití

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Aktivní vak Arjo je výrobek určený pro asistovaný přesun a rehabilitaci klientů, kteří mají omezenou schopnost pohybu. *Aktivní vak* by se měly používat společně se zvedáky společnosti Arjo v souladu s pokyny uvedenými v dokumentu „*Povolené kombinace*“ na straně 5.

Aktivní vak smí používat pouze řádně vyškolený ošetřující personál s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí, jeho běžných praktik a postupů, a v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Aktivní vak je určen k použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a v rámci domácí péče.

Aktivní vak je určen k používání dle specifikací uvedených v návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posuzování pacientů/klientů

Aktivní vak je určen k použití u pacientů/klientů, které lze na základě klinického posouzení stavu zařadit do některé z následujících kategorií:

- Jsou na kolečkovém křesle.

- Jsou schopni částečně zatížit alespoň jednu končetinu.
- Mají částečně stabilní trup.
- Ve většině situací jsou závislí na ošetřujícím personálu.
- Vyžadují zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřujícího personálu.
- Stimulace zbývajících schopností je velmi důležitá.

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku. Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná doba životnosti *aktivního vaku* je maximálním obdobím jeho užitečné životnosti. Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození (tj. praskliny, ohnutí, přelomení). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte. Máte-li jakékoli pochyby o bezpečnosti vaku, vak z bezpečnostních důvodů nepoužívejte.

CS

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy neoponechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím vaku proveďte posouzení klienta.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy klientům při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v návodu k použití, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

Bezpečné postupy

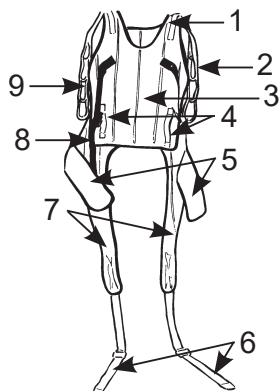
Vždy, když klient zneklidní, zastavte přesun a klienta bezpečně pusťte dolů.

Závažná nežádoucí příhoda

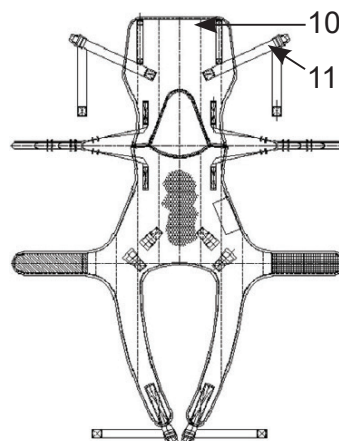
Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Označení dílů

CS



Vesta Walking Jacket, složená



Vesta Walking Jacket, rozložená

1. Barevně rozlišený krční úvaz pro zjištění velikosti
2. Připojovací popruh (s barevnými poutky)
3. Předek vesty
4. Upevňovací popruh pásu (pro jisticí pás)
5. Jisticí pás (háček a poutko)
6. Nožní popruhy a přezky (bílé)
7. Oddíly pro nohy
8. Prsní popruhy (černé s přezkami)
9. Štítek vaku (umístěný na vnější straně a zadní části vaku)
10. Předek vesty
11. Zádové popruhy (bílé s přezkami)

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připraven záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi klienty.

Před každým použitím (5 kroků)

1. Posouzení klienta musí vždy určit metody používané při každodenní péči, viz část „Určené použití“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu k použití.

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramena a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 5.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení.

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebení,
 - uvolněné stehy,
 - roztržení,
 - otvory v látce,
 - znečištěná látka,
 - poškozené přezky
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

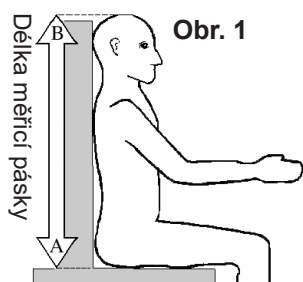
4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čistění a dezinfekce“ na straně 8.
5. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznámte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

Výběr velikosti vaku

Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

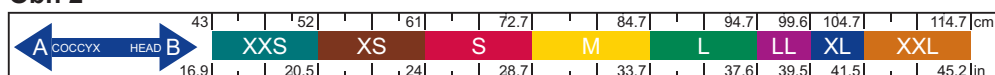
Měřicí páska od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku od společnosti Arjo je nutné vzít v potaz také šířku a tělesné proporce klienta.

1. Je-li to možné, klient by měl sedět.
2. Bod A na měřicí pásce umístíte přes klientovu kostrč / proti sedací části (pozice A). (viz Obr. 1) a (viz Obr. 2)
3. Měřte od kostrče / sedací části (pozice A) k horní části hlavy (pozice B) (viz Obr. 1).



Obr. 1

Obr. 2



4. Barevná oblast na měřicí pásce, která je v rovině s horní částí klientovy hlavy, značí požadovanou velikost vaku. Pokud velikost vaku spadá mezi dvě možnosti, doporučujeme použít menší velikost. (viz Obr. 2)

Měření bez měřicí pásky (2 kroky)

1. Vak vždy umístíte kolem pasu klienta.
2. Zapněte jisticí pás a ujistěte se, že je zajištěna vůle přibližně 10 centimetrů (4 palce), nezbytná pro jeho překryv.

CS

Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta.

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
MAA5000	190kg (418 lb)	Walking Jacket	S, M, L, XL

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto návodu k použití. Nejsou povolené žádné další kombinace.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

- Vak používejte výhradně se zvedáky a závěsnými rameny uvedenými níže.
- Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému. Například zvedák / závěsné rameno *Maxi Move* má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 125 kg (275 lb) a vesta *Walking Jacket* má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 190 kg (418 lb). To znamená, že zvedák / závěsné rameno *Maxi Move* má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient nesmí vážit více než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

	Zvedák	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lb)		227 kg (500 lb)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Závěsné rameno	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Dvoubodová vesta Walking Jacket	Fixní	Dvoubodové střední
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA5000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Přípevnění a odepnutí poutek

Dvoubodové závěsné rameno:

Nejdříve připněte ramenní poutka a poté stehenní poutka.

Přípevnění poutek (5 kroků)

VAROVÁNÍ

Pro ramena použijte poutka stejné délky a stejnou barvu popruhů.

CS

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (A). (viz Obr. 3)
2. Zatahněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Pružinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 3)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

POZNÁMKA

- Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy klienta a zajištění jeho pohodlí.

Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a pružinovou západku. (viz Obr. 4)
2. Zatahněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 5)

Aplikace vesty Walking Jacket

Na sedadle / kolečkovém křesle (22 kroků)

Ohledně přesunu/přepravy viz návod k použití příslušného zvedáku.

VAROVÁNÍ

Ramenní popruhy nesmí být zkřížené.

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy vozíku.
3. Přetáhněte vestu *Walking Jacket* přes hlavu klienta.
4. Na zádech klienta vestu stáhněte do nejnižší možné polohy. Na přední straně vesty se nacházejí dvě poutka, pro potřeby reference umístěná v úrovni pasu.
5. Umístěte stehenní klopky pod klientovy nohy.

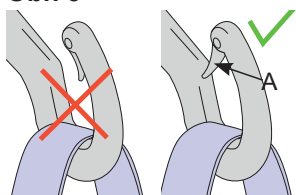
VAROVÁNÍ

Za účelem prevence zranění při používání vesty *Walking Jacket* se ujistěte, že je pás protažen upínacím popruhem pásu.

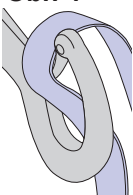
6. Jisticí pás obepněte kolem zad klienta a protáhněte jej upínacím popruhem pásu na přední straně vesty *Walking Jacket*. Ujistěte se, že jisticí pás není zkroucený. (viz Obr. 6)
7. Jisticí pás bezpečně utáhněte pomocí háku s poutkem. Jisticí pás by měl být utažen těsně, nikoli však tak, aby to pro klienta bylo nepohodlné.
8. Spojte hrudní popruhy (černé barvy) s černými přezkami na zadní straně vesty *Walking Jacket*. (viz Obr. 7)
9. Tahem za volné konce upravte hrudní popruhy. Popruhy musí být utaženy, nikoli však v míře, která by pro klienta byla nepohodlná.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

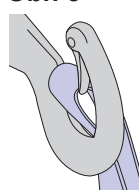
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



VAROVÁNÍ

Za účelem prevence úrazu při používání vesty Walking Jacket se ujistěte, že jsou všechny popruhy připojeny správně (bílé k bílým a černé k černým).

V případě připojení bílého popruhu k černému hrozí oslabení spoje, což může způsobit vypadnutí klienta.

10. Nožní popruhy (bílé barvy) spojte s bílými přezkami na zadní straně vesty *Walking Jacket*.
Nožní popruhy se NESMÍ ZKŘÍŽIT. (viz Obr. 8)

VAROVÁNÍ

Za účelem prevence smáčknutí genitálií klientů zajistěte, aby nožní popruhy nebyly spojeny na přezce pásu.

11. Tahem za volné konce upravte nožní popruhy.
Popruhy musí být utaženy, nikoli však v míře, která by pro klienta byla nepohodlná.
12. Ujistěte se, že žádné popruhy nejsou zkroucené.
Ujistěte se, že popruhy nejsou zapleteny do koleček kolečkového křesla.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

13. Umístěte zvedák / závěsné rameno před/nad hlavu klienta. (viz Obr. 9)

14. Zabrzděte zvedák a v případě potřeby upravte závěsné rameno. Věnujte pozornost vzdálenosti hlavy klienta a závěsného ramena.
15. Připojte poutka k zvedáku / závěsnému ramenu.
Ujistěte se, že jsou na obou stranách použita poutka stejné barvy. (viz Obr. 10)
16. Klienta mírně zdvihněte, aby vzniklo lehké pnutí.
Viz návod k použití zvedáku.

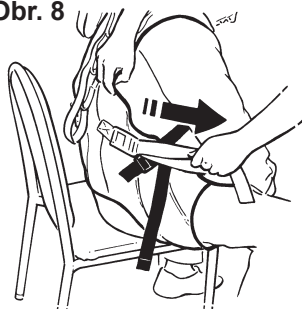
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

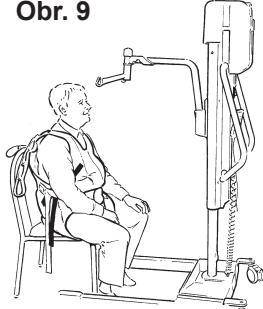
17. Ujistěte se, že je vak správně připojen a klient se v něm cítí pohodlně. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, klienta spusťte dolů a před odstraněním poutka se ujistěte, že váha klienta spočívá na povrchu, kam je transportován.
18. Požádejte klienta, aby se během nácviku zvedání postavil.
19. Pokračujte ve zvedání. Viz *návod k použití zvedáku*.
20. Jakmile se klient postaví, bude pro usnadnění pohybu nohou pravděpodobně nutné povolit bílé nožní popruhy.
21. Zatlačte na přezku a uvolněte nožní popruh tak, aby bylo možné upravit jeho polohu. (viz Obr. 11)
22. V případě že používáte podlahový zvedák a klient stojí, je podepřený a v pohodlí, pomozte mu otočit se o 180° směrem pryč od zvedáku.

CS

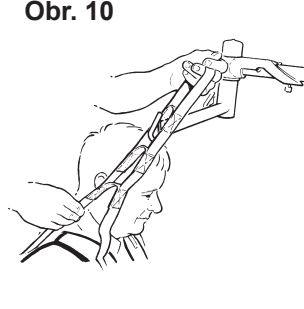
Obr. 8



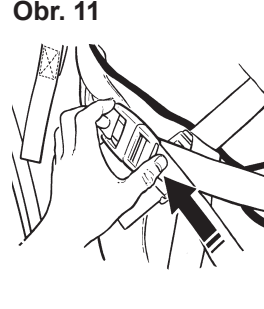
Obr. 9



Obr. 10



Obr. 11



Odstranění vesty Walking Jacket

Na židli nebo kolečkovém křesle (12 kroků)

1. Aktivujte brzdy vozíku.
2. Umístěte klienta tak, aby byl zády k sedadlu / kolečkovému křeslu.
3. Pokud používáte podlahový zvedák, rozevřete v případě potřeby nohy podvozku.

CS

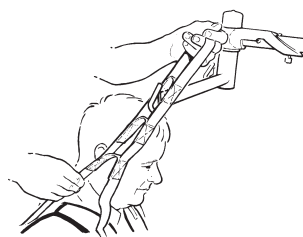
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

4. Spusťte klienta na židli / kolečkové křeslo. Viz návod k použití zvedáku.
5. Ujistěte se, že je spodní část zad klienta celou plochou umístěna proti sedadlu / kolečkovému křeslu.
6. Odpojte poutka vaku od zvedáku. (viz Obr. 12)

7. Zvedák posuňte pryč od klienta. Věnujte pozornost vzdálenosti hlavy klienta a závěsného ramena.
8. Rozepněte přezky bílých nožních popruhů.
9. Rozepněte přezky černých hrudních popruhů.
10. Pro odstranění jisticího pásu rozepněte fixaci pomocí háků s poutky.
11. Vytáhněte a odstraňte jisticí pás z poutek. (viz Obr. 13)
12. Odeberte vestu *Walking Jacket*.

Obr. 12



Obr. 13



Čistění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poškození materiálu a k poranění, provádějte čištění a dezinfekci podle tohoto návodu k použití.

- Nejsou povolené žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

Vestu *Walking Jacket* čistěte v případě, že je znečištěná, vyskytují se na ní skvrny nebo byla použita u různých klientů.

Pokyny pro čištění (4 kroky)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Před praním zapněte na vacích a popruzích všechny přezky a připněte všechna poutka na příslušné háky.

3. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy.
4. **NEPROVÁDĚJTE následující:**
 - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami;
 - Nepoužívejte sušičku.
 - během praní nebo sušení na výrobek nevyvíjejte žádný tlak, nemačkejte jej, ani nerolujte
 - nepoužívejte bělicí prostředky
 - nepoužívejte plynovou sterilizaci
 - nepoužívejte autokláv
 - nepoužívejte chemické čištění
 - nepoužívejte páru
 - nepoužívejte chemické čištění

Čistící chemikálie

Pro všechny vaky používejte běžně prodávané čisticí prostředky bez optických zjasňovačů. **Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódu, bróm a ozón.**

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním.

Péče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Nikdy neupravujte zařízení nebo nepoužívejte nekompatibilní díly, aby nedošlo k úrazu klienta nebo ošetřujícího personálu.

Před a po každém použití

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkontrolovat. Kompletní vak by měl být zkontrolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřeniny
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí nebo skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty

Čistění/dezinfekce

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty, ošetřující personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Čistění a dezinfekce“ na straně 8. Pokud jsou znečištění nebo skvrny stále viditelné, vak okamžitě vyměňte.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Je třeba zabránit kontaktu vaku s ostrými hranami, předměty způsobujícími korozi či jinými příčinami možného poškození pásu.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) kontrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

CS

Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Klient není ve vaku umístěn správně.	<ul style="list-style-type: none">• Ujistěte se, že jsou všechna poutka připojena ve správné délce.• Popruhy nesmí být zkroucené.• Ujistěte se, že je klient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.• Klient musí být ve vaku usazen uprostřed.
Když klient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	<ul style="list-style-type: none">• Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.• Ujistěte se, že nožní popruhy jsou připojeny ve správné délce.
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsány v části „Povolené kombinace“ na straně 5.
Klient pociťuje nepohodlí v oblasti pasu.	Upravte jisticí popruh – dotáhněte jej, nebo povolte.
Vak se posouvá vzhůru do podpaží klienta.	<ul style="list-style-type: none">• Pro větší pohodlí klienta dotáhněte jisticí popruh.• Ujistěte se, že je velikost vaku správná. V případě potíží vyberte menší velikost pásu.
Při používání vaku pociťuje klient nepohodlí.	Pro větší pohodlí klienta dotáhněte jisticí popruh.

Technické specifikace

CS

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz „Povolené kombinace“ na straně 5
Životnost – doporučené období pro používání	2 roky* * Viz část „Předpokládaná životnost“ na straně 3
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného produktu	5 let
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 5
Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – transport
Vlhkost	Max. 15–70% při +20 °C (68 °F) pro používání a skladování Max 10–95% při +20 °C (68 °F) pro transport
Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
Díly a příslušenství	
Měřicí páska	MTA1000

Štítek na vaku

CS

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Není povoleno žehlení.
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení	
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Symbol poutka	
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	polyester
PU	polyuretan
PA	Polyamid

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte <i>návod k použití</i>
	Číslo produktu
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

Indholdsfortegnelse

Forord.....	12	Fastgørelse og frigørelse af løkker.....	16
Kundesupport.....	12	Fastgørelse af løkkerne (5 trin).....	16
Definitioner i denne BVL.....	12	Frigørelse af løkkerne (2 trin).....	16
Tilsigtet anvendelse.....	13	Påtagning af Walking Jacket.....	16
Vurdering af plejemodtager.....	13	I stol/kørestol (22 trin).....	16
Forventet levetid.....	13	Aftagelse af Walking Jacket.....	18
Sikkerhedsinstruktioner.....	13	I stol/kørestol (12 trin).....	18
Sikkerhedspraksis.....	13	Rengøring og desinfektion.....	18
Alvorlig hændelse.....	13	Rengøringsanvisning (4 trin).....	18
Komponenternes betegnelser.....	14	Kemikalier til rengøring.....	18
Klargøring.....	14	Desinfektion.....	18
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	14	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	19
Forholdsregler, der altid skal træffes		Før og efter hver brug.....	19
inden brugen (5 trin).....	14	Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til	
Valg af sejlstørrelse.....	15	en ny plejemodtager.....	19
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør) ...	15	Opbevaring.....	19
Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin)	15	Service og vedligeholdelse.....	19
Valg af sejl.....	15	Fejlfinding.....	19
Tilladte kombinationer.....	15	Tekniske specifikationer.....	20
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	15	Mærkat på sejlet.....	21

DA

ADVARSEL

For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne *brugsvejledning (BVL)* omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Arjos *Aktivsejl* er et produkt, som er beregnet til assisteret forflytning og rehabilitering af plejemodtagere med begrænset mobilitet. *Aktivsejlet* skal anvendes i kombination med løfteudstyr fra Arjo i overensstemmelse med "*Tilladte kombinationer*" på side 15.

Aktivsejlet må kun benyttes af uddannet plejepersonale med den fornødne viden om plejemiljøet og dets almindelige praksis og procedurer. Udstyret skal anvendes i overensstemmelse med *brugsvejledningen* (BVL).

Aktivsejlet er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejehjemsinstitutioner og i hjemmeplejen.

Aktivsejlet er beregnet til anvendelse som angivet i BVL. Anden brug er forbudt.

Vurdering af plejemodtager

Aktivsejlet er beregnet til en plejemodtager, som er blevet klinisk vurderet til at svare til følgende kategorier:

- Sidder i kørestol.
- Kan bære nogen vægt på mindst ét ben.

- Har nogen brystkassestabilitet.
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer.
- Fysisk krævende for plejepersonale.
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt.

Brug den rigtige sejlttype og -størrelse efter korrekt vurdering af hver plejemodtagers størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation. Hvis plejemodtageren ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid for *Aktivsejlet* er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets funktionstid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du altid før brug sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade, og at der ikke er nogen skader (dvs. revner, knæk eller brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges. Hvis du er usikker på noget mht. sejlsikkerhed, bør du som en forholdsregel og for en sikkerheds skyld ikke bruge sejlet.

DA

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i BVL, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

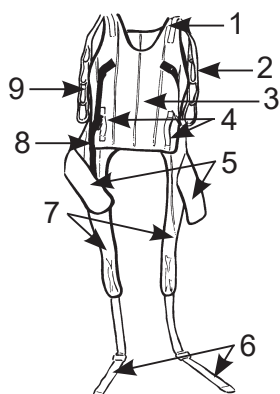
Sikkerhedspraksis

Hvis plejemodtageren bliver urolig, skal forflytningen/transporten afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.

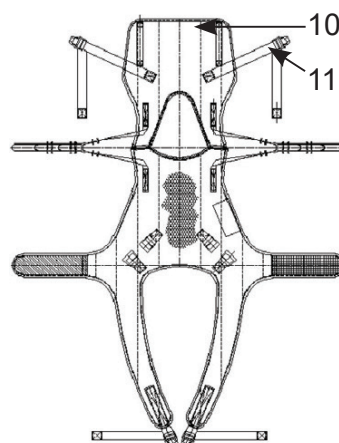
Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

Komponenternes betegnelser



Walking Jacket, foldet



Walking Jacket, foldet ud

DA

1. Farvekodet nakkelinning til størrelsesreference
2. Fastgørelsesstrop (med farvede løkker)
3. Forside af vest
4. Bæltfikseringsstrop (til støttebælte)
5. Støttebælte (burrelukning)
6. Benstropper og spænder (hvide)

7. Bensektioner
8. Bryststropper (sorte med spænder)
9. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt og bag på sejlet)
10. Forside af vest
11. Rygstropper (hvide med spænder)

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "*Komponenternes betegnelser*" på side 14. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne *BVL* grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af *BVL*, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for at have en plan for redningsindsats klar i tilfælde af, at en plejemodtager kommer til skade.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemodtageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærket, så krydskontaminering fra én plejemodtager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (5 trin)

1. Vurdering af plejemodtageren skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "*Tilsigtet anvendelse*" på side 13.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til *BVL*, så plejemodtageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet og liften, se "*Tilladte kombinationer*" på side 15.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "*Komponenternes betegnelser*" på side 14. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede spænder
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "*Rengøring og desinfektion*" på side 18.
5. Før sejlet anvendes, skal *BVL* til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

Valg af sejlstørrelse

Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesværktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omtrentlige værdier. Der skal også tages hensyn til plejemodtageres bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

1. Hvis det er muligt, skal plejemodtageren være i en siddende position.
2. Placer punktet mærket med A på målebåndet over plejemodtagerens haleben/mod sædet (position A). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

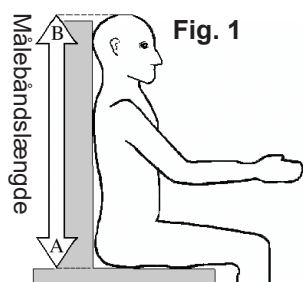


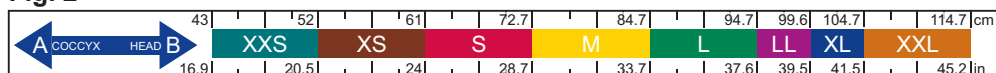
Fig. 1

3. Mål fra halebenet/sædet (position A) til toppen af hovedet (position B) (Se Fig. 1).
4. Det farvede område på målebåndet, der er på niveau med toppen af plejemodtagerens hoved, angiver den nødvendige sejlstørrelse. Hvis sejlstørrelsen ligger imellem to størrelser, anbefales det at vælge den mindre størrelse. (Se Fig. 2)

Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin)

1. Anbring sejlet om livet på plejemodtageren.
2. Luk støttebæltet, og sørg for, at det overlapper med en margen på ca. 10 centimeter (4 tommer)

Fig. 2



Valg af sejl

Plejemodtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA5000	190 kg (418 lbs)	Walking Jacket	S, M, L, XL

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

- Brug kun sejlet med de lifte og afstandsbøjler, der er angivet nedenfor.
- Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. Eksempelvis har *Maxi Move*-liften/-afstandsbøjlen en SWL på 125 kg (275 lbs), mens *Walking Jacket* har en SWL på 190 kg (418 lbs). Det betyder, at *Maxi Move*-liften/-afstandsbøjlen har den laveste SWL. Plejemodtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

	Lift	Maxi Move		Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
Sejl	Afstandsbøjle	2-punkts Small	2-punkts Medium	Fast	2-punkts Medium
	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA5000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Fastgørelse og frigørelse af løkker

2-punkts afstandsbøjle:

Påhægt først skulderløkkerne og derefter benløkkerne.

Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

ADVARSEL

Vælg den samme løkkelængde og -farve på stropperne til begge skuldre.

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (Se Fig. 3)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (Se Fig. 3)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

DA

BEMÆRK

- Stroppernes løkkelængder udnyttes til at tilpasse plejemodtagerens position og komfort.

Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemodtagerens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (Se Fig. 4)
2. Træk løkken ned. (Se Fig. 5)

Påtagning af Walking Jacket

I stol/kørestol (22 trin)

Forflytning/transport er beskrevet i *BVL* til den pågældende lift.

ADVARSEL

Skulderstropperne må ikke krydse hinanden.

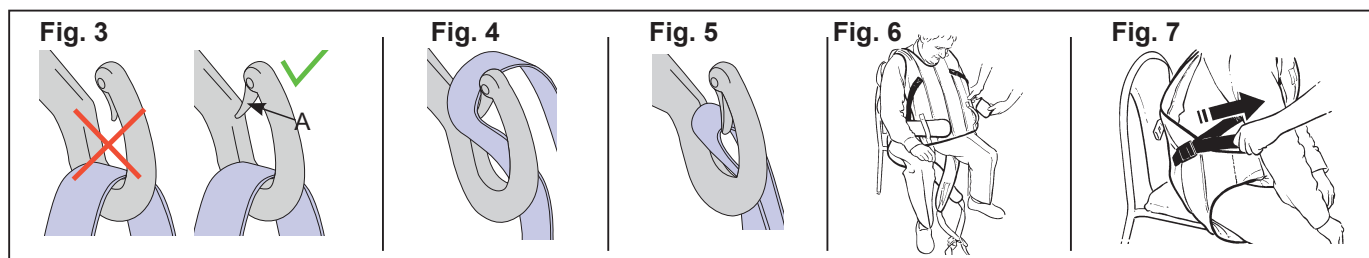
1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremsene på kørestolen.
3. Anbring *Walking Jacket* over plejemodtagerens hoved.
4. Placer vestens bagside så langt nede ad plejemodtagerens ryg som muligt. Vestens forside har to løkker, som er anbragt i taljeniveau til referencebrug.
5. Anbring benflapperne under plejemodtagerens ben.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved brug af *Walking Jacket* ved at sørge for, at bæltet er trukket igennem bæltefikseringsstroppen.

6. Anbring støttebæltet rundt om plejemodtagerens ryg, og træk den gennem bæltefikseringsstroppen på forsiden af *Walking Jacket*. Sørg for, at støttebæltet ikke er snoet. (Se Fig. 6)
7. Fastgør støttebæltet korrekt ved at presse burrelukningen sammen. Støttebæltet skal være stramt, men samtidig komfortabelt for plejemodtageren.
8. Forbind bryststropperne (sorte) med de sorte spænder på bagsiden af *Walking Jacket*. (Se Fig. 7)
9. Træk i de løse ender for at justere bryststropperne. Stropperne skal være stramme, men ikke til ubehag for plejemodtageren.

Fortsæt med trinnene på næste side.



ADVARSEL

Forebyg personskade ved brug af Walking Jacket ved at sørge for at forbinde stropperne korrekt (hvid til hvid og sort til sort).

Hvis en hvid strop forbindes med en sort strop, kan sømmen briste, hvilket betyder, at plejemodtageren falder ud.

10. Forbind benstropperne (hvide) med de hvide spænder på bagsiden af *Walking Jacket*. Benstropperne må IKKE krydse hinanden. (Se Fig. 8)

ADVARSEL

Sørg for, at benstropperne ikke fastgøres ved bæltespændet, så det undgås, at plejemodtagerens genitalier kommer i klemme.

11. Træk i de løse ender for at justere benstropperne. Stropperne skal være stramme, men ikke til ubehag for plejemodtageren.
12. Sørg for, at stropperne ikke er snoet. Sørg for, at stropperne ikke bliver fanget af kørestolens hjul.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

13. Anbring liften/afstandsbøjlen foran/over plejemodtagerens hoved. (Se Fig. 9)

14. Aktivér liftbremserne, og justér afstandsbøjlen om nødvendigt. Pas på plejemodtagerens hoved og afstandsbøjlen.
15. Fastgør løkkerne på liften/afstandsbøjlen. Sørg for, at der anvendes samme farve løkker i begge sider. (Se Fig. 10)
16. Løft plejemodtageren en smule for at stramme lidt op. Se i *BVL* til liften.

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

17. Sørg for, at sejlet er fastgjort korrekt, og at plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet. Hvis det er nødvendigt at foretage korrektioner, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så dennes vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.
18. Bed plejemodtageren om at stå op under løftningen.
19. Fortsæt løftningen. Se i *BVL* til liften.
20. Når plejemodtageren står op, kan det blive nødvendigt at slække lidt på de hvide benstropper, så der opnås bedre bevægelsesfrihed.
21. Tryk på spændet for at kunne løsne benstroppen tilstrækkeligt til at foretage stillingsskift. (Se Fig. 11)
22. Hvis der benyttes en gulvlift, og plejemodtageren står op støttet og bekvemt, skal du hjælpe plejemodtageren med at dreje sig 180° væk fra liften.

DA

Fig. 8

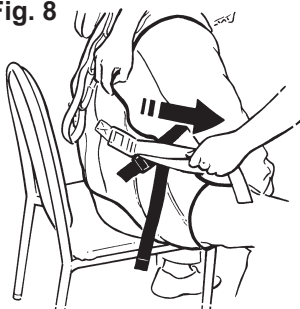


Fig. 9

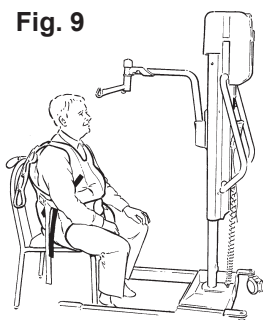


Fig. 10

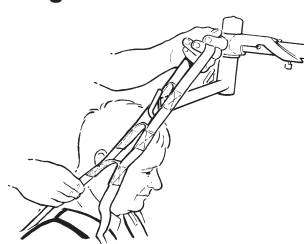


Fig. 11



Aftagelse af Walking Jacket

I stol/kørestol (12 trin)

1. Aktivér bremserne på kørestolen.
2. Anbring plejemodtageren med ryggen mod stolen/kørestolen.
3. Hvis der anvendes en gulvlift, skal chassisenene om nødvendigt spredes.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

DA

4. Sænk plejemodtageren ned i stolen/kørestolen. Se i *BVL* til liften.
5. Sørg for, at plejemodtagerens lænd er placeret helt inde mod stolen/kørestolen.
6. Frigør sejlets løkker fra liften. (Se Fig. 12)
7. Kør liften væk fra plejemodtageren. Pas på plejemodtagerens hoved og afstandsbøjlen.

8. Spænd de hvide benstropper op.
9. Spænd de sorte bryststropper op.
10. Træk burrelukningerne fra hinanden for at åbne støttebæltet.
11. Træk udad, og fjern støttebæltet fra løkkerne. (Se Fig. 13)
12. Tag *Walking Jacket* af.

Fig. 12

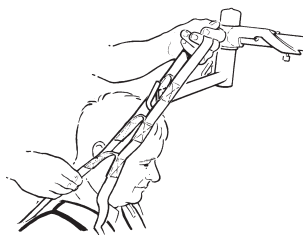


Fig. 13



Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne *BVL*.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

Walking Jacket-sejlet skal rengøres, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

Rengøringsanvisning (4 trin)

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Luk alle spænder og burrelukninger på sejlene og bæltene inden vask.

3. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter.
4. **Må IKKE**
 - vaskes sammen med andre dele, som har ru overflader, eller skarpe genstande
 - tørres i tumbler
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning under vask og tørring
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - renses kemisk
 - udsættelse for damp
 - renses kemisk

Kemikalier til rengøring

Til alle sejl skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgørere, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask.

Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemodtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning eller pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

Rengør/desinficer

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med *"Rengøring og desinfektion"* på side 18, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager. Hvis snavset eller pletterne fortsat er synlige, skal sejlet udskiftes omgående.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares på et sted, hvor de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødigt belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene må ikke komme i kontakt med skarpe genstande, tærende midler eller andet, der kan beskadige dem.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

DA






Fejlfinding



Problem	Handling
Plejemodtageren ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for, at løkkerne er fastgjort ved den rette længde.• Sørg for, at stropperne ikke er snoede.• Sørg for, at plejemodtageren ligger på sejlets inderside. Ydersiden har en mærkat til referencebrug.• Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.
Plejemodtageren føler ubehag i benområdet, når denne sidder i sejlet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper.• Sørg for, at benflapperne er fastgjort ved den rette længde.
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 15.
Plejemodtageren føler ubehag i taljeområdet.	Justér støttestroppen, stram eller løsn.
Sejlet glider op under plejemodtagerens arme.	<ul style="list-style-type: none">• Stram støttestroppen for at opnå en mere komfortabel pasning.• Sørg for, at sejlstørrelsen er korrekt. Hvis problemet varer ved, skal du skifte til en mindre størrelse.
Plejemodtageren føler ubehag under brug af sejlet.	Justér støttestroppen for at opnå en mere komfortabel pasning.

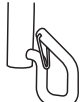
Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se <i>"Tilladte kombinationer"</i> på side 15
Levetid – Anbefalet anvendelsestid	2 år* * Se <i>"Forventet levetid"</i> på side 13
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år
Model og type	Se <i>"Valg af sejl"</i> på side 15
Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Luftfugtighed	Maks. 15-70 % ved +20 °C (+68 °F) drift og opbevaring Maks. 10–95 % ved +20°C (68°F) transport
Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.
Komponenter og tilbehør	
Målebånd	MTA1000

Mærkat på sejlet








Pleje- og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Strygning ikke tilladt
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr

Symbol for løkke	
	Brug en afstandsbøjle til løkker.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PA	Polyamid

Div. Symboler	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagerens navn
	Journalsymbol
	Læs <i>brugsvejledningen (BVL)</i> , før produktet benyttes
	Varenr.
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

DA

Índice

Prefacio	22	Sujeción y liberación de los bucles.....	26
Servicio de atención al cliente.....	22	Sujeción de los bucles (5 pasos)	26
Definiciones en estas IDU.....	22	Colocación del Walking Jacket	26
Uso previsto.....	23	En una silla / silla de ruedas (22 pasos)	26
Evaluación del paciente	23	Retirada del Walking Jacket	28
Vida útil prevista	23	En silla o silla de ruedas (12 pasos)	28
Instrucciones de seguridad.....	23	Limpieza y desinfección	28
Prácticas de seguridad.....	23	Instrucciones de limpieza (4 pasos).....	28
Incidente grave.....	23	Productos químicos de limpieza	28
Designación de las piezas.....	24	Desinfección.....	28
Preparativos	24	Cuidado y mantenimiento preventivo	29
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	24	Antes y después de cada uso	29
Antes de cada uso (5 pasos)	24	Con suciedad, manchas y entre pacientes	29
Selección del tamaño de arnés	25	Almacenaje	29
Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos)		Servicio y mantenimiento	29
(accesorio)	25	Localización y reparación de averías	29
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)	25	Especificaciones técnicas.....	30
Selección del arnés	25	Etiquetas en el arnés.....	31
Combinaciones permitidas	25		
Carga de trabajo segura (CTS).....	25		

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *Instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas IDU.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El *arnés activo* de Arjo es un producto diseñado para la transferencia asistida y la rehabilitación de pacientes con capacidad de movimiento limitada. El *arnés activo* debe utilizarse con los dispositivos de elevación de Arjo, según las «Combinaciones permitidas» en la página 25.

El *arnés activo* solo debe ser utilizado por cuidadores debidamente formados, con los conocimientos adecuados sobre el entorno sanitario, y de conformidad con las indicaciones que se recogen en las *instrucciones de uso (IDU)*.

El *arnés activo* está diseñado para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria. El *arnés activo* está diseñado para utilizarse como se indica en las *IDU*. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

El *arnés activo* está indicado para aquellos pacientes que se hayan evaluado clínicamente según las siguientes categorías:

- En silla de ruedas
- Capaz de sostenerse, por lo menos, sobre una de sus piernas

- Capaz de estabilizar, en cierto modo, su torso
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

El *arnés* de tipo y tamaño correctos deberá ser usado después de una evaluación apropiada de la talla y afección del residente, así como del tipo de situación de levantamiento. Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

Vida útil prevista

La vida útil esperada del *arnés activo* se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil del *arnés* dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el *arnés* no presenta señales de estar deshilachado o rasgado ni otros desperfectos, y asegúrese también de que no está dañado (p. ej., fisurado, torcido o roto). Si observa alguno de estos daños, no utilice el *arnés*. Si tiene dudas acerca de la seguridad del *arnés*, como precaución y para mayor seguridad, no los utilice.

ES

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de evaluar al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del *arnés*. El *arnés* puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las *IDU*, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

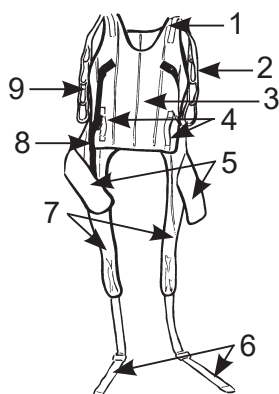
Prácticas de seguridad

Si, en cualquier momento, el paciente se muestra agitado, detenga la transferencia / el transporte y bájelo con cuidado.

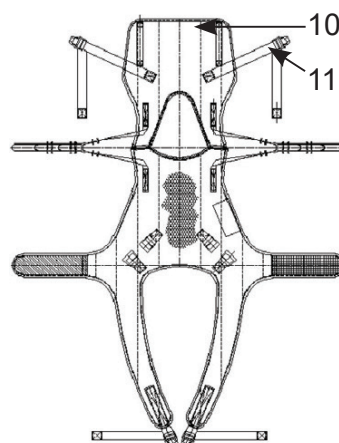
Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



Walking Jacket (doblado)



Walking Jacket (desdoblado)

ES

1. Borde del cuello codificado por colores para las referencias de tamaños
2. Correa de fijación (con bucles de colores)
3. Parte delantera del chaleco
4. Correa de fijación al cinturón (para el cinturón de sujeción)
5. Cinturón de sujeción (cierre de velcro)
6. Correos para las piernas y hebillas (blancas)
7. Secciones para las piernas
8. Correos para el pecho (negras con hebillas)
9. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte externa y en la parte trasera del arnés)
10. Parte delantera del chaleco
11. Correos traseros (blancos con hebillas)

Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 24. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación, en caso de urgencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda que se escriba el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (5 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilicen en el cuidado diario, consulte «Uso previsto» en la página 23.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 25.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «Designación de las piezas» en la página 24. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - hebillas dañadas
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 28.
5. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

Selección del tamaño de arnés

Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente como guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto marcado con una A de la cinta métrica sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición A). (Consulte la Fig. 1). y (Consulte la Fig. 2).
3. Mida el cóccix / asiento (posición A) hasta la parte superior de la cabeza (posición B) (Consulte la Fig. 1)..

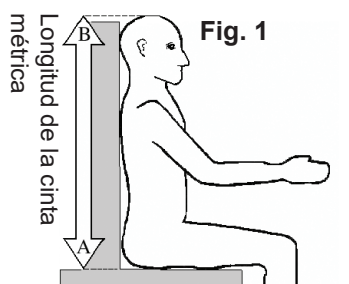
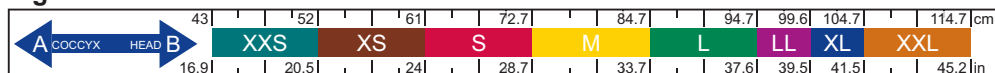


Fig. 2



4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al nivel de la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (Consulte la Fig. 2).

Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés alrededor de la cintura del paciente.
2. Cierre el cinturón de sujeción y asegúrese de que se solapa unos 10 cm (4 pulgadas).

ES

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MAA5000	190 kg (418 lb)	Walking Jacket	S, M, L, XL

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

- Utilice el arnés únicamente con las grúas y los bastidores indicados.
- Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa *Maxi Move* / el bastidor cuenta con una CTS de 125 kg (275 lb) y el *Walking Jacket*, de 190 kg (418 lb). Esto significa que la grúa *Maxi Move* / el bastidor cuenta con la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa		Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
CTS		125 kg (275 lb)		227 kg (500 lb)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
Bastidor		Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Walking Jacket de bucle de 2 puntos	Fijo	Mediano de 2 puntos
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MAA5000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Sujeción y liberación de los bucles

Bastidor de 2 puntos:

En primer lugar, fije los bucles para los hombros y, a continuación, los bucles para las piernas.

Sujeción de los bucles (5 pasos)

ADVERTENCIA

Utilice la misma longitud y el mismo color de bucle en las correas de ambos hombros.

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). (Consulte la Fig. 3).
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. (Consulte la Fig. 3).
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

ES

NOTA

- La longitud de los bucles de las correas se emplea para ajustar la posición y regular la comodidad del paciente.

Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. (Consulte la Fig. 4).
2. Tire del bucle hacia abajo. (Consulte la Fig. 5).

Colocación del Walking Jacket

En una silla / silla de ruedas (22 pasos)

Consulte las IDU de la grúa para conocer más detalles sobre la transferencia / el transporte.

ADVERTENCIA

No entrecruce las correas para los hombros.

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Pase el *Walking Jacket* por encima de la cabeza del paciente.
4. Coloque la parte trasera del chaleco lo más abajo posible tras la espalda del paciente. La parte delantera del chaleco dispone de dos bucles (a la altura de la cintura) como referencia.
5. Coloque las solapas para las piernas bajo las piernas del paciente.
6. Coloque el cinturón de sujeción alrededor de la espalda del paciente y páselo por la correa de fijación del cinturón situada en la parte delantera del *Walking Jacket*. Asegúrese de que el cinturón de sujeción no esté retorcido. (Consulte la Fig. 6).
7. Abroche el cinturón de sujeción firmemente presionando bien el cierre de velcro. El cinturón de sujeción debe estar apretado, pero el paciente debe estar cómodo.
8. Conecte las correas para el pecho (de color negro) con las hebillas negras de la parte trasera del *Walking Jacket*. (Consulte la Fig. 7).
9. Tire de los extremos flojos para ajustar las correas para el pecho. Las correas deben estar apretadas, pero el paciente debe estar cómodo.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 3

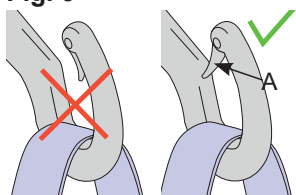


Fig. 4

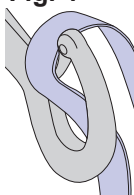


Fig. 5

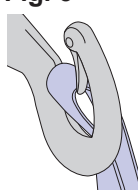


Fig. 6



Fig. 7



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones al utilizar un Walking Jacket, asegúrese de conectar las correas correctamente (blanca con blanca y negra con negra).

Si se conecta una correa blanca con una correa negra, la costura puede romperse y el paciente se caerá.

10. Conecte las correas para las piernas (de color blanco) con las hebillas blancas de la parte trasera del *Walking Jacket*. NO entrecruce las correas para las piernas. (Consulte la Fig. 8).

ADVERTENCIA

Para evitar que los genitales del paciente queden atrapados, asegúrese de no fijar las correas para las piernas a la hebilla del cinturón.

11. Tire de los extremos flojos para ajustar las correas para las piernas. Las correas deben estar apretadas, pero el paciente debe estar cómodo.
12. Asegúrese de que las correas no estén retorcidas. Asegúrese de que las ruedas de la silla de ruedas no aprisionen las correas.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

13. Coloque la grúa / el bastidor delante o encima de la cabeza del paciente. (Consulte la Fig. 9).

14. Accione los frenos de elevación y, si es necesario, ajuste el bastidor. Preste atención a la cabeza del paciente y el bastidor.
15. Fije los bucles a la grúa / al bastidor. Asegúrese de que se utilizan los bucles del mismo color en ambos lados. (Consulte la Fig. 10).
16. Levante ligeramente al paciente para crear tensión. Consulte las IDU de la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que el arnés se fije correctamente y que el paciente se sienta cómodo con él. Si fuera necesario realizar algún ajuste, baje al paciente y asegúrese de que su peso sea recogido por la superficie receptora antes de retirar el bucle.
18. Pídale al paciente que se ponga de pie durante el ejercicio de elevación.
19. Continúe la elevación. Consulte las IDU de la grúa.
20. Una vez que el paciente esté de pie, puede ser necesario aflojar un poco las correas blancas para las piernas para facilitar el movimiento de las mismas.
21. Presione la hebilla para liberar la correa para las piernas lo suficiente como para recolocarla. (Consulte la Fig. 11).
22. Si se utiliza una grúa de suelo y el paciente está de pie, sostenido y cómodo, ayúdelo a girar 180° lejos de la grúa.

ES

Fig. 8

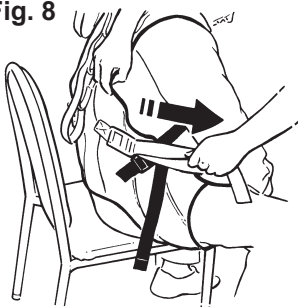


Fig. 9

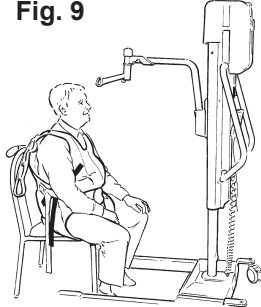


Fig. 10

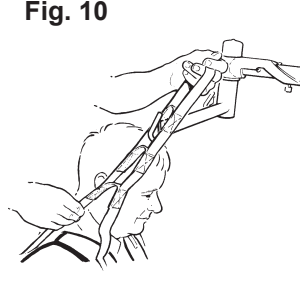
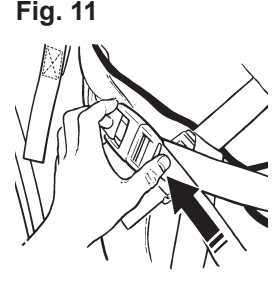


Fig. 11



Retirada del Walking Jacket

En silla o silla de ruedas (12 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente con la espalda contra la silla o la silla de ruedas.
3. Si se utiliza una grúa de suelo, abra las patas del chasis, si es necesario.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

4. Baje al paciente a la silla / silla de ruedas. Consulte las IDU de la grúa.
5. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas.
6. Separe los bucles del arnés de la grúa. (Consulte la Fig. 12).
7. Aleje la grúa del paciente. Preste atención a la cabeza del paciente y el bastidor.

8. Desabroche las correas blancas para las piernas.
9. Desabroche las correas negras para el pecho.
10. Separe los parches del cierre de velcro para soltar el cinturón de sujeción.
11. Tire del cinturón de sujeción para retirarlo de los bucles. (Consulte la Fig. 13).
12. Retire el *Walking Jacket*.

Fig. 12

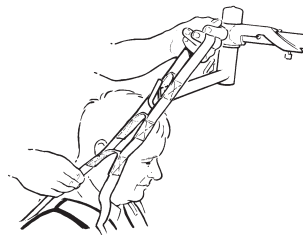


Fig. 13



ES

Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones y daños materiales, efectúe la limpieza y la desinfección como se indica en estas IDU:

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

El arnés del *Walking Jacket* debe limpiarse cuando se ensucie o manche y entre pacientes.

Instrucciones de limpieza (4 pasos)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Cierre todas las hebillas, los velcros de los arneses y los cinturones antes del lavado.

3. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene.
4. NO
 - lave con otros objetos afilados o que tengan superficies rugosas,
 - utilice la secadora,
 - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado durante los procesos de lavado y secado,
 - utilice lejía,
 - utilice esterilización con gas,
 - utilice autoclave,
 - limpie en seco,
 - lave con vapor,
 - limpie en seco

Productos químicos de limpieza

Para todos los arneses, utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración o manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada

Con suciedad, manchas y entre pacientes

Limpieza / desinfección

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «*Limpieza y desinfección*» en la página 28, cuando se ensucia o mancha y entre pacientes. Si la suciedad o las manchas aún se pueden apreciar, sustituya inmediatamente el arnés.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben mantenerse alejados del contacto con objetos afilados, corrosivos u otras posibles causas de desperfectos.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

ES

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está colocado correctamente en el arnés.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de que los bucles estén fijados a la longitud correcta.• Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.• Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.• Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	<ul style="list-style-type: none">• Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.• Asegúrese de que las solapas de piernas están fijadas en la longitud correcta.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado « <i>Combinaciones permitidas</i> » en la página 25.
El paciente siente molestias en la zona de la cintura.	Ajuste la correa de sujeción, apriétela o aflójela.
El arnés se desliza hacia arriba bajo los brazos del paciente.	<ul style="list-style-type: none">• Apriete la correa de sujeción para lograr una mayor comodidad.• Asegúrese de que el tamaño del arnés sea el adecuado. Si el problema persiste, cambie a un tamaño más pequeño.
El paciente siente molestias durante el uso del arnés.	Ajuste la correa de sujeción para lograr una mayor comodidad.

Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Consulte «Combinaciones permitidas» en la página 25
Vida útil: periodo de uso recomendado	2 años* * Consulte el apartado «Vida útil prevista» en la página 23
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 25
Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humedad	15-70 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento 10-95 % (máx.) a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, reciclable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
Piezas y accesorios	
Cinta métrica	MTA1000

ES

Etiquetas en el arnés

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	No se permite su planchado
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/Marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios

Símbolo del bucle	
	Utilice un bastidor de bucles.

Referencia	
REF XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Contenido de fibra	
PES	Poliéster
PU	Poliuretano
PA	Poliamida

Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo del nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las <i>IDU</i> antes de utilizar el producto
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

ES

Innhold

Forord	32	Feste løkkene (5 trinn)	36
Kundestøtte	32	Løsne løkkene (2 trinn)	36
Definisjoner i denne bruksanvisningen	32	Plassere Walking Jacket	36
Bruksformål	33	I stol/rullestol (22 trinn)	36
Vurdering av pasienten/beboeren	33	Fjerne Walking Jacket	38
Seilets forventede levetid	33	I stol/rullestol (12 trinn)	38
Sikkerhetsinstruksjoner	33	Rengjøring og desinfeksjon	38
Sikkerhetstiltak	33	Rengjøringsanvisninger (4 trinn)	38
Alvorlig hendelse	33	Vaskekemikalier	38
Beskrivelse av deler	34	Desinfisering	38
Forberedelser	34	Stell og forebyggende vedlikehold	39
Før første gangs bruk (6 trinn)	34	Før og etter hver bruk	39
Før hver bruk (5 trinn)	34	Skittent, flekket samt mellom ulike beboere	39
Valg av seilstørrelse	35	Oppbevaring	39
Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)	35	Service og vedlikehold	39
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)	35	Feilsøking	39
Valg av seil	35	Tekniske spesifikasjoner	40
Tillatte kombinasjoner	35	Etikett på seilet	41
Sikker arbeidsbelastning (SWL)	35		
Feste og løsne løkkene	36		

NO

ADVARSEL

Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2019.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *bruksanvisningen* nøye!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Arjo *Aktivt seil* er et produkt for assistert forflytning og rehabilitering av beboere med begrenset bevegelsesevne. *Aktivt seil* skal brukes sammen med Arjo-løfteutstyr i samsvar med ”*Tillatte kombinasjoner*” på side 35.

Aktivt seil må bare brukes av pleiepersonale med egnet opplæring og tilstrekkelig kunnskap om pleiemiljøet, dets vanlige praksis og prosedyrer, og i samsvar med retningslinjene i *bruksanvisningen*.

Aktivt seil er beregnet på bruk på sykehus, pleiehjem, andre typer helseinstitusjoner og i hjemmepleie.

Aktivt seil er ment for bruk som spesifisert i *bruksanvisningen*. Enhver annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Aktivt seil er ment for beboere som befinner seg i følgende kategorier etter klinisk evaluering:

- Sitter i rullestol.
- Er delvis i stand til å holde seg selv oppreist, på minst ett ben.
- Har en viss kroppsstabilitet.
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner.

- Fysisk krevende for pleieren.
- Det er veldig viktig at gjenværende evner blir stimulert.

Det må foretas en vurdering av beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes. Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Forventet levetid for *Aktivt seil* er den maksimale brukstiden for produktet.

Seilets driftslevetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Før bruk må det derfor alltid kontrolleres at seilet ikke har tegn til frynsing, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader. Er du usikker på hvorvidt et seil er forsvarlig å bruke, bør det ikke brukes. Dette av hensyn til sikkerheten.

NO

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå skade må beboeren aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

For å unngå skade må beboeren alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

For å unngå skade må beboeren aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i *bruksanvisningen*, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

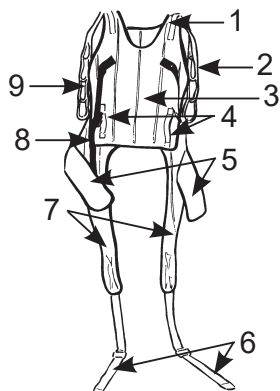
Sikkerhetstiltak

Hvis beboeren på noe tidspunkt blir urolig, stoppes forflytningen/transporten og beboeren senkes langsomt ned.

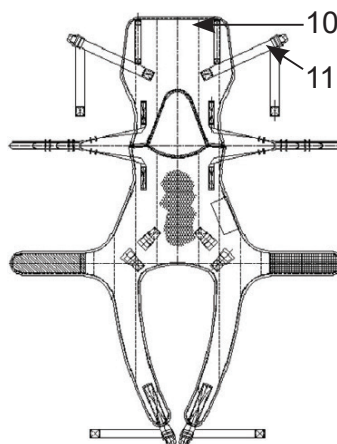
Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Beskrivelse av deler



Walking Jacket, brettet



Walking Jacket, utbrettet

1. Fargekodet nakkebinding for størrelsesreferanse
2. Festestropp (med fargelagte løkker)
3. Foran på vesten
4. Beltefestestropp (for støttebeltet)
5. Støttebelte (krok og løkke)
6. Benstropper og spenner (hvit)

7. Bendeler
8. Bryststropper (svart med spenner)
9. Seilmerkelapp (plassert på utsiden og baksiden av seilet)
10. Foran på vesten
11. Stropper på rygg (hvit med spenner)

NO

Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 34. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at navnet på beboeren skrives på etiketten på seilet, for å unngå krysskontaminering mellom beboere.

Før hver bruk (5 trinn)

1. Vurderingen av beboeren skal alltid fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 33.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at beboeren faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 35.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 34. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - spenner med skade
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 38 hvis seilet ikke er rent.
5. Les om forflytning, transport og bading i bruksanvisningen for seilet før bruk.

Valg av seilstørrelse

Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Beboerens bredde og kroppsproporsjoner må også tas i betraktning ved valg av riktig størrelse på Arjo-seilet.

1. Beboeren skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket **A** på målebåndet over beboerens haleben / mot setet (posisjon **A**). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)
3. Mål fra halebenet/setet (posisjon **A**) til issen (posisjon **B**)(Se Fig. 1).

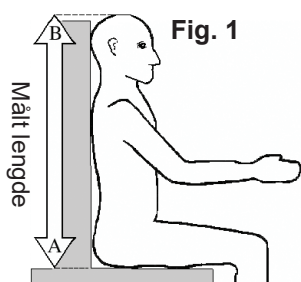
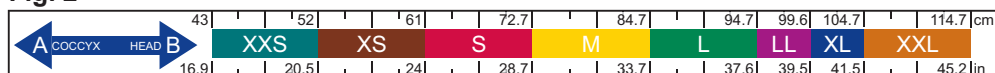


Fig. 2



4. Det fargede området på målebåndet som er på høyde med beboerens isse, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to størrelser, anbefales det å velge den minste størrelsen. (Se Fig. 2)

Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Plasser seilet rundt beboerens midje.
2. Lukk støttebeltet og sørg for at det overlapper med en margin på omtrent 10 centimeter (4 tommer)

Valg av seil

Beboerens fysiske funksjonshemninger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA5000	190 kg (418 lb)	Walking Jacket	S, M, L, XL

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

- Bruk kun seilet med løfterne og løftebøylene oppført under.
- Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Eksempel: *Maxi Move* løfter/løftebøyle har en sikker arbeidsbelastning på 125 kg (275 lb), og *Walking Jacket* har en sikker arbeidsbelastning på 190 kg (418 lb). Dette betyr at *Maxi Move* løfter/løftebøyle har laveste sikre arbeidsbelastning. Beboeren kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

Løfter	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
SWL	125 kg (275 lb)			200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
Løftebøyle	2-punkts Liten	2-punkts Middels	2-punkts Walking Jacket med løkker	Fast	2-punkts Middels
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MAA5000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Feste og løsne løkkene

2-punkts løftebøyle:

Fest først skulderløkkene og deretter benløkkene.

Feste løkkene (5 trinn)

ADVARSEL

Bruk løkker med lik lengde og løkkefarge som skulderstroppe.

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsehaken (A). (Se Fig. 3)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 3)
4. Kontroller at låsehaken beveger seg fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

MERK

- Løkkelengden på stroppene kan brukes til å justere beboerens posisjon og komfort.

NO

Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at beboerens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsehaken åpen.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (Se Fig. 4)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 5)

Plassere Walking Jacket

I stol/rullestol (22 trinn)

Se den aktuelle løfterens *bruksanvisning* for forflytning/transport.

ADVARSEL

Ikke kryss skulderstroppene.

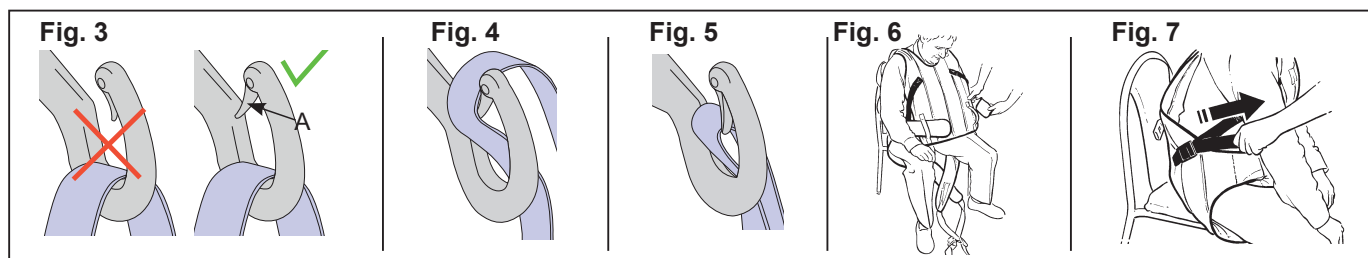
1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Legg *Walking Jacket* over beboerens hode.
4. Plasser baksiden på vesten så langt ned som mulig bak ryggen på beboeren. Fremtiden på vesten har to løkker plassert ved midjen for referanse.
5. Plasser beinklaffene under beboerens ben.

ADVARSEL

Sørg for at beltet er dratt gjennom beltefestestroppen for å unngå skade ved bruk av en *Walking Jacket*.

6. Plasser støttebeltet rundt beboerens rygg og dra det gjennom beltefestestroppen foran på *Walking Jacket*. Kontroller at støttebeltet ikke er vridd. (Se Fig. 6)
7. Fest støttebeltet forsvarlig ved å klemme sammen krok- og løkkefestene. Støttebeltet skal være stramt, men likevel behagelig for beboeren.
8. Koble bryststroppene (svart farge) sammen med de svarte spennene på baksiden av *Walking Jacket*. (Se Fig. 7)
9. Dra de løse endene for å regulere bryststroppene. Stroppene skal være stramme, men likevel behagelige for beboeren.

Fortsett med trinnene på neste side.



ADVARSEL

Sørg for at stroppene festes riktig (hvit til hvit og svart til svart) for å unngå skade bruk av en Walking Jacket.

Hvis en hvit stropp er festet til en svart stropp, kan sømmen revne, og gjøre at beboeren faller ut.

10. Koble benstroppene (hvit farge) til med de hvite spennene på baksiden av *Walking Jacket*. IKKE kryss benstroppene. (Se Fig. 8)

ADVARSEL

For å unngå at beboerens kjønnsorganer klemmes, må benstroppene ikke festes ved beltespenningen.

11. Dra i de løse endene for å regulere benstroppene. Stroppene skal være stramme, men likevel behagelige for beboeren.
12. Kontroller at ingen stropper er vridd. Kontroller at stropper ikke sitter fast i hjulene på rullestolen.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på beboeren.

13. Plasser løfteren/løftebøylen foran/over beboerens hode. (Se Fig. 9)

14. Aktiver løftebremsene og reguler løftebøylen ved behov. Vær oppmerksom på beboerens hode og løftebøylen.
15. Fest løkkene til løfteren/løftebøylen. Sørg for at løkker av samme farge brukes på begge sider. (Se Fig. 10)
16. Løft opp beboeren litt for å stramme. Se *bruksanvisningen* for løfteren.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren faller ned, må det kontrolleres at seilfester er sikkert festet før og under løfteprosessen.

17. Kontroller at seilet er riktig festet og at beboeren er komfortabel i seilet. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.
18. Be beboeren om å reise seg under løfteøvelsen.
19. Fortsett løftingen. Se *bruksanvisningen* for løfteren.
20. Straks beboeren står, kan det være nødvendig å slakke benremmene noe for å gi bena bedre bevegelighet.
21. Trykk på spennen for å frigjøre benremmen nok til at den kan flyttes. (Se Fig. 11)
22. Hvis en gulvgående løfter brukes og beboeren står oppreist, støttet og komfortabel, skal du hjelpe beboeren å rotere seg 180° unna løfteren.

NO

Fig. 8

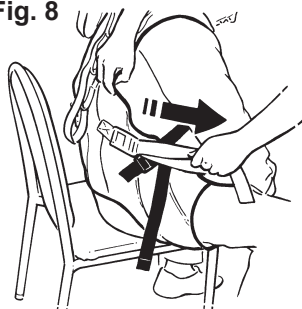


Fig. 9

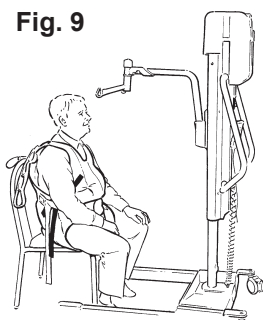


Fig. 10

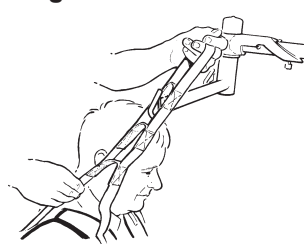


Fig. 11



Fjerne Walking Jacket

I stol/rullestol (12 trinn)

1. Sett på bremsene på rullestolen.
2. Sett beboeren i posisjon, med ryggen mot stolen/rullestolen.
3. Åpne understellsbena ved bruk av en gulvgående løfter, ved behov.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på beboeren.

4. Senk beboeren ned i stolen/rullestolen. Se *bruksanvisningen* for løfteren.
5. Pass på at hele beboerens korsrygg står i riktig posisjon mot stolen/rullestolen.
6. Løsne seilløkkene fra løfteren. (Se Fig. 12)
7. Flytt løfteren vekk fra beboeren. Vær oppmerksom på beboerens hode og løftebøylen.

NO

8. Spenn fra de hvite benremmene.
9. Spenn fra de svarte brystremmene.
10. Trekk borrelåsene fra hverandre for å åpne støttebeltet.
11. Dra ut og fjern støttebeltene fra løkkene. (Se Fig. 13)
12. Ta av *Walking Jacket*.

Fig. 12

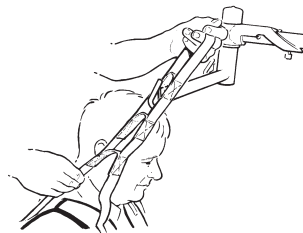


Fig. 13



Rengjøring og desinfeksjon

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør og desinfiser utstyret ifølge denne *bruksanvisningen* for å unngå skade på materiell og personskade.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid seilet før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

Seilet med *Walking Jacket* bør rengjøres når det er skittent, har flekker og mellom bruk av ulike beboere

Rengjøringsanvisninger (4 trinn)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Lukk alle spenner og krok- og løkkefester på seil og belter før rengjøring.

3. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon.
4. Følgende må IKKE gjøres:
 - vask med andre gjenstander som har grove overflater eller skarpe gjenstander
 - tork i tørketrommel
 - bruk av mekanisk trykk, pressing eller rulle under vaskingen eller tørkingen
 - bruk klor
 - bruk gassterilisering
 - bruk autoklav
 - tørrens
 - damping
 - tørrens

Vaskekjemikalier

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel til alle seil.

Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

For å unngå skade på både pasienter og pleiere, må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs søm
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker som følge av bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp

Skittent, flekket samt mellom ulike beboere

Rengjør/desinfiser

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfeksjon" på side 38 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike beboere. Hvis smuss eller skitt fremdeles er synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart.

Oppbevaring

Seilene skal oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig smuss eller trykk, eller for sterk varme eller høy fuktighet. Seilene må ikke komme i kontakt med skarpe kanter, korroderende stoffer eller andre ting som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

NO

Feilsøking

Problem	Løsning
Beboeren er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller at løkkene er festet i riktig lengde.• Sørg for at stroppene ikke er vridd.• Sørg for at beboeren er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.• Sørg for at beboeren er sentrert i seilet.
Beboeren føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.• Sørg for at benklaffene er festet i riktig lengde.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet "Tillatte kombinasjoner" på side 35.
Beboeren føler ubehag i midjeområdet.	Juster støtteremmen, stram eller løsne.
Seilet glir opp under beboerens armer.	<ul style="list-style-type: none">• Stram støtteremmen for en mer komfortabel passform.• Kontroller at seilets størrelse er korrekt. Hvis problemet vedvarer, skal du bytte til en mindre størrelse.
Beboeren begynner å føle ubehag ved bruk av seilet.	Juster støtteremmen for en mer komfortabel passform.

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se <i>"Tillatte kombinasjoner"</i> på side 35
Levetid - Anbefalt brukstid for produktet	2 år* * Se <i>"Seilets forventede levetid"</i> på side 33
Holdbarhet - Maksimal lagringsperiode for nytt upakket produkt	5 år
Modell og type	Se <i>"Valg av seil"</i> på side 35
Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport
Fuktighet	Maks. 15–70 % ved +20 °C (68 °F) bruk og oppbevaring Maks. 10–95 % ved +20 °C (68 °F) transport
Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.
Deler og tilbehør	
Målebånd	MTA1000

NO

Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Må ikke blekes
	Må ikke tørkes i tørketrommel
	Skal ikke strykes
	Tørrens ikke tillatt

Sertifikater/merking	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr

Symbol for løkke	
	Bruk en løkkeløftebøyle.

Artikkelnummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.

Fiberinnhold	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PA	Polyamid

Div. symboler	
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	Symbol for beboerens navn
	Registreringssymbol
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk
	Artikkelnummer
	Produksjonsdato og -år
	Produsentens navn og adresse

NO

Índice

Prefácio	42	Carga de Trabalho Segura (SWL).....	45
Assistência ao Cliente.....	42	Prender e desprender as alças	46
Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização.....	42	Prender as alças (5 passos)	46
Utilização Prevista	43	Colocar o Colete de Marcha.....	46
Avaliação do Paciente.....	43	Na Cadeira/Cadeira de rodas (22 passos).....	46
Vida útil prevista.....	43	Retirar o Colete de Marcha	48
Instruções de segurança	43	Em cadeira/cadeira de rodas (12 passos)	48
Procedimentos de segurança	43	Limpeza e desinfecção.....	48
Incidente grave.....	43	Instruções de Limpeza (4 passos)	48
Identificação dos componentes	44	Químicos de limpeza.....	48
Preparação	44	Desinfecção	48
Antes da primeira utilização (6 passos)	44	Cuidados e manutenção preventiva	49
Antes de Cada Utilização (5 passos)	44	Antes e depois de cada utilização.....	49
Selecionar tamanho da funda.....	45	Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente	49
Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)	45	Armazenamento.....	49
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)	45	Assistência e Manutenção	49
Seleção da Funda	45	Resolução de problemas.....	49
Combinações permitidas	45	Especificações técnicas	50
		Etiqueta da funda	51

AVISO

Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização (IFU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes Instruções de utilização.

Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização Prevista

A *Funda Ativa* da Arjo é um produto concebido para a reabilitação e transferência assistida de residentes com mobilidade limitada. A *Funda Ativa* deve ser utilizada juntamente com dispositivos de elevação Arjo, de acordo com as “*Combinações permitidas*” na página 45.

A *Funda Ativa* deve ser utilizada apenas por prestadores de cuidados devidamente qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de trabalho, respetivas práticas e procedimentos e de acordo com as *Instruções de Utilização (IU)*.

A *Funda Ativa* destina-se a ser utilizada em hospitais, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domiciliários.

A *Funda Ativa* deve ser utilizada exclusivamente para os fins indicados nestas *IU*. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do Paciente

A *Funda Ativa* destina-se a pacientes/residentes clinicamente avaliados e que se inserem nas seguintes categorias:

- Está sentado numa cadeira de rodas.
- É capaz de suportar parcialmente peso em pelo menos uma perna.
- Tem alguma estabilidade no tronco.

- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações.
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados.
- A estimulação das restantes capacidades é muito importante.

A funda do tipo adequado e de tamanho correto deve ser escolhida após uma avaliação adequada do tamanho e estado de saúde de cada residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida útil prevista

A vida útil prevista da *Funda Ativa* é o período máximo de vida útil.

A vida útil da funda depende das condições do seu uso efetivo. Por isso, antes da utilização, certifique-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgos ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fraturas, torções ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda. Se tiver dúvidas sobre a utilização da funda, como precaução e para assegurar a segurança, não a utilize.

PT

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar danos, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar danos, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

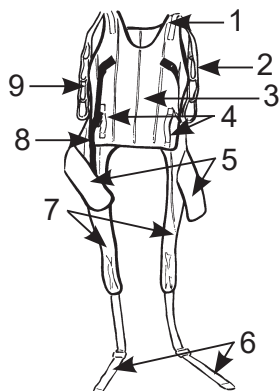
Procedimentos de segurança

Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.

Incidente grave

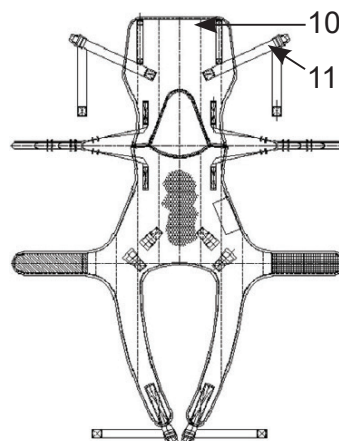
Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



Colete de Marcha, dobrado

1. Ligações do pescoço com diferentes cores para diferentes tamanhos
2. Faixa de fixação (com alças coloridas)
3. Parte frontal do colete
4. Faixa de fixação do cinto (para o cinto de apoio)
5. Cinto de suporte (gancho e argola)



Colete de Marcha, desdobrado

6. Faixas das pernas e fivelas (brancas)
7. Seções das pernas
8. Faixas do peito (pretas com fivelas)
9. Etiqueta da funda (localizada no exterior e nas costas da funda)
10. Parte frontal do colete
11. Faixas das costas (brancas com fivelas)

Preparação

PT

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação dos componentes” na página 44. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização*.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de utilização*, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que tem um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta da funda para evitar contaminação cruzada entre os residentes.

Antes de Cada Utilização (5 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos usados nos cuidados diários, ver “Utilização Prevista” na página 43.

AVISO

Para evitar que o residente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *IU*.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda e elevador, consulte “Combinações permitidas” na página 45.

AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

3. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação dos componentes” na página 44. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - fivelas danificadas
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa, consulte “Limpeza e desinfecção” na página 48.
5. Antes de utilizar a funda, leia as *Instruções de utilização* do elevador sobre transferência, transporte e banho.

Selecionar tamanho da funda

Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)

A fita métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do residente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar na posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com A na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição A). (Consulte Fig. 1) e (Consulte Fig. 2)

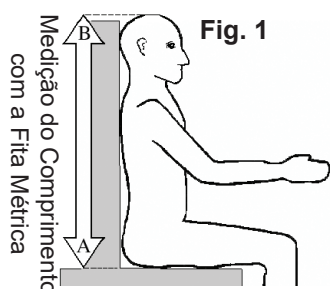
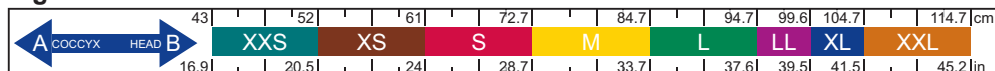


Fig. 1

Fig. 2



3. Meça desde o cóccix/assento (posição A) até ao cimo da cabeça (posição B) (Consulte Fig. 1).
4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o cimo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. (Consulte Fig. 2)

Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda à volta da cintura do paciente.
2. Aperte o cinto de apoio e certifique-se de que o mesmo se sobrepõe com uma margem de aproximadamente 10 centímetros (4 polegadas).

Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA5000	190kg (418 lbs)	Colete de Marcha	S, M, L, XL

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de Trabalho Segura (SWL)

- Utilize apenas a funda com os elevadores e barras de suporte indicados em baixo.
- Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador/barra de suporte *Maxi Move* tem uma SWL de 125 kg (275 lbs) e o *Colete de Marcha* tem uma SWL de 190 kg (418 lbs). Isto significa que o elevador/barra de suporte *Maxi Move* tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

	Elevador	MAXI MOVE			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Barra de suporte	2 pontos Pequena	2 pontos Média	Colete de Marcha com alças de 2 pontos	Fixo	2 pontos Média
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MAA5000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Prender e desprender as alças

Barra de suporte de 2 pontos:

Primeiro, prenda as alças dos ombros e, em seguida, fixe as alças das pernas.

Prender as alças (5 passos)

AVISO

Utilize o mesmo comprimento e cor da alça em ambas as faixas para os ombros.

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). (Consulte Fig. 3)
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha na totalidade com a alça no seu interior. (Consulte Fig. 3)
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

NOTA

- Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. (Consulte Fig. 4)
2. Puxe a alça para baixo. (Consulte Fig. 5)

Colocar o Colete de Marcha

PT

Na Cadeira/Cadeira de rodas (22 passos)

Para transferência/transporte consulte as respetivas IU do elevador.

AVISO

Não cruze as faixas dos ombros.

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cadeira de rodas.
3. Coloque o *Colete de Marcha* por cima da cabeça do paciente.
4. Coloque as costas do colete o mais para baixo possível atrás das costas do paciente. A parte frontal do colete tem duas alças posicionadas ao nível da cintura para referência.
5. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente.

AVISO

Para evitar lesões quando utilizar o Colete de Marcha, certifique-se de que o cinto é puxado através da faixa de fixação do cinto.

6. Coloque o cinto de apoio à volta das costas do paciente e puxe-o através da faixa de fixação do cinto na parte frontal do *Colete de Marcha*. Certifique-se de que o cinto de apoio não está torcido. (Consulte Fig. 6)
7. Aperte o cinto de apoio de forma segura, pressionando as fixações de gancho e argola para se unirem. O cinto de apoio deve estar apertado mas confortável para o paciente.
8. Prenda as faixas do peito (de cor preta) às fivelas pretas nas costas do *Colete de Marcha*. (Consulte Fig. 7)
9. Puxe as pontas soltas para ajustar as faixas do peito. As faixas devem estar apertadas mas confortáveis para o paciente.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 3

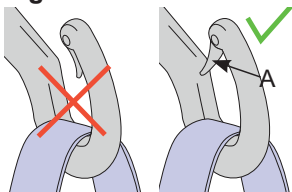


Fig. 4

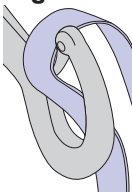


Fig. 5

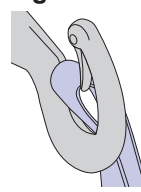
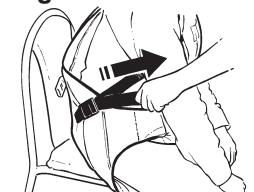


Fig. 6



Fig. 7



AVISO

Para evitar lesões durante a utilização do Colete de Marcha, certifique-se de que prende as faixas de forma correta (branco com branco e preto com preto).

Se prender uma faixa branca a uma faixa preta a costura pode rasgar, fazendo com que o paciente caia.

10. Prenda as faixas das pernas (de cor branca) às fivelas brancas nas costas do *Colete de Marcha*. NÃO cruze as faixas das pernas. (Consulte Fig. 8)

AVISO

Para evitar comprimir os genitais dos pacientes certifique-se de que não prende as faixas das pernas à fivela do cinto.

11. Puxe as pontas soltas para ajustar as faixas das pernas. As faixas devem estar apertadas mas confortáveis para o paciente.
12. Certifique-se de que as faixas não estão torcidas. Certifique-se de que as faixas não ficam presas nas rodas da cadeira de rodas.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

13. Posicione o elevador/barra de suporte à frente/por cima da cabeça do paciente. (Consulte Fig. 9)

14. Acione os travões do elevador e ajuste a barra de suporte, caso seja necessário. Tenha cuidado com a cabeça do paciente e a barra de suporte.
15. Prenda as alças ao elevador/barra de suporte. Certifique-se de que são utilizadas alças da mesma cor nos dois lados. (Consulte Fig. 10)
16. Eleve ligeiramente o paciente para criar alguma tensão. Ver as IU do elevador.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se que os acessórios de fixação da funda estão presos de forma segura antes e durante o processo de elevação.

17. Certifique-se de que a funda está presa corretamente e de que o paciente está confortável na funda. Se for necessário um ajustamento, baixe o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.
18. Peça ao paciente para se colocar de pé durante o exercício de elevação.
19. Continue a elevar. Ver as IU do elevador.
20. Assim que o paciente estiver de pé poderá ser necessário dar folga às faixas brancas das pernas para uma maior mobilidade das pernas.
21. Pressione a fivela para soltar a faixa da perna o suficiente para reposicionar. (Consulte Fig. 11)
22. Se utilizar um elevador de solo e o paciente estiver de pé, apoiado e confortável, ajude o paciente a rodar 180 °C, afastado do elevador.

PT

Fig. 8

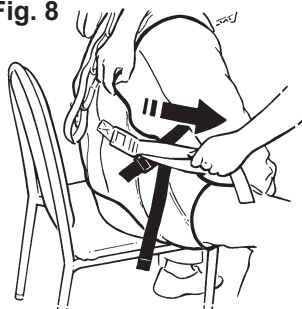


Fig. 9

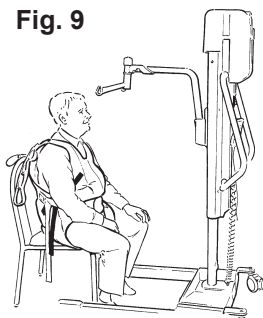


Fig. 10

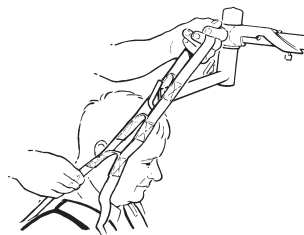
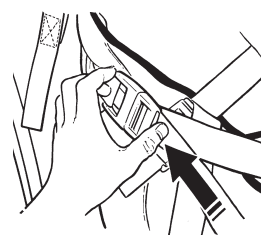


Fig. 11



Retirar o Colete de Marcha

Em cadeira/cadeira de rodas (12 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente com as costas contra a cadeira/cadeira de rodas.
3. Se utilizar um elevador de solo abra as pernas do chassi, caso seja necessário.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

4. Baixe o paciente na cadeira/cadeira de rodas. Consulte as IU do elevador.
5. Certifique-se de que a zona lombar inferior do paciente está sempre posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas.
6. Solte as alças da funda do elevador.

(Consulte Fig. 12)

7. Afaste o elevador do paciente. Tenha cuidado com a cabeça do paciente e a barra de suporte.
8. Desaperte as faixas brancas das pernas.
9. Desaperte as faixas pretas do peito.
10. Separe as tiras de gancho e argola para abrir o cinto de apoio.
11. Puxe para fora e retire o cinto de apoio das alças. (Consulte Fig. 13)
12. Retire o Colete de Marcha.

Fig. 12

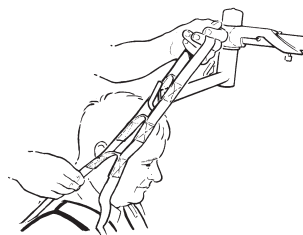


Fig. 13



Limpeza e desinfecção

PT

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de utilização*:

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

A funda *Colete de Marcha* deve ser limpa quando estiver suja ou manchada e antes da utilização por outro residente

Instruções de Limpeza (4 passos)

1. Solte a funda do elevador.
2. Feche todas as fivelas e a fixação de gancho e argola nas fundas e nos cintos antes de lavar.

3. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene.
4. **NÃO**
 - lavar com outros itens que tenham superfícies ásperas ou objetos afiados
 - secar na máquina
 - utilize pressão, compressão ou rotação mecânica durante os processos de lavagem e secagem
 - utilizar lixívia
 - utilizar esterilização com gás
 - usar autoclave
 - limpar a seco
 - usar limpeza a vapor
 - limpar a seco

Químicos de limpeza

Para todas as fundas use detergentes comerciais correntes sem branqueador ótico.

Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração ou manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada

Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

Limpeza/Desinfecção

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “*Limpeza e desinfecção*” na página 48, quando esta estiver suja ou manchada ou antes de ser utilizada por outro paciente. Se a sujidade ou as manchas permanecerem visíveis, substitua a funda imediatamente.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser armazenadas longe da luz solar direta, onde não estejam sujeitas a carga, pressão ou compressão desnecessárias ou a calor ou humidade excessivos. Deve manter as fundas afastadas de arestas afiadas, substâncias corrosivas ou outras coisas que possam eventualmente causar danos na funda.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

PT

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que as alças estão presas com o comprimento certo.• Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.• Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.• Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto na zona da perna quando está sentado na funda.	<ul style="list-style-type: none">• Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.• Certifique-se de que as abas das pernas estão presas com o comprimento certo.
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 45.
O paciente sente desconforto na área da cintura.	Ajuste a faixa de apoio, apertando-o ou soltando-a.
A funda está a deslizar por baixo dos braços do paciente.	<ul style="list-style-type: none">• Aperte a faixa de apoio para uma posição mais confortável.• Certifique-se de que o tamanho da funda está correto. Se o problema persistir mude para um tamanho mais pequeno.
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	Ajuste a faixa de apoio para uma posição mais confortável.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “Combinações permitidas” na página 45
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	2 anos* * Consulte a “Vida útil prevista” na página 43
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos
Modelo e Tipo	Consulte “Seleção da Funda” na página 45
Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte
Humidade	Máx. 15–70% a +20 °C (68 °F) Operação e Armazenamento Máx. 10–95% a +20 °C (68 °F) Transporte
Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.
Peças e acessórios	
Fita métrica	MTA1000

PT

Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)
	Não é permitida a utilização de lixívia
	Não é permitido usar a máquina de secar
	Não é permitido engomar
	Não é permitido lavar a seco

Certificados/Marcações	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745

Símbolo da alça	
	Use uma barra de suporte com alça.

Número do artigo	
REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.

Conteúdo em fibras	
PES	Poliéster
PU	Poliuretano
PA	Poliamida

Diversos Símbolos	
	Carga de Trabalho Segura (SWL)
	Símbolo de nome do paciente
	Símbolo de registo
	Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto
	Número do artigo
	Data e ano de fabrico
	Nome e endereço do fabricante

PT

٥٦	تمهيد	٥٢	توصيل الحلقات وفصلها
٥٦	دعم العملاء	٥٢	توصيل الحلقات (٥ خطوات)
٥٦	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال	٥٦	فصل الحلقات (خطوتان)
٥٦	الاستخدام المقصود	٥٦	ارتداء Walking Jacket
٥٣	تقييم المرضى/النزلاء	٥٦	على كرسي/كرسي متحرك (٢٢ خطوة)
٥٣	العمر الافتراضي للمنتج	٥٨	خلع Walking Jacket
٥٣	إرشادات السلامة	٥٨	على كرسي/كرسي متحرك (١٢ خطوة)
٥٣	ممارسات السلامة	٥٨	التنظيف والتطهير
٥٣	الحادث الخطير	٥٨	إرشادات التنظيف (٤ خطوات)
٥٤	وصف الأجزاء	٥٨	الكيمويات المنظفة
٥٤	التحضيرات	٥٨	التطهير
٥٤	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)	٥٩	العناية والصيانة الوقائية
٥٤	قبل كل استخدام (٥ خطوات)	٥٩	قبل كل استخدام وبعده
٥٥	اختيار مقاس الرافعة	٥٩	عند اتساخ الرافعة، أو تلطخها، أو استعمالها فيما بين المستخدمين
٥٥	استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo (٤ خطوات) (ملحق)	٥٩	التخزين
٥٥	القياس دون شريط قياس (خطوتان)	٥٩	الخدمة والصيانة
٥٥	اختيار الرافعة	٥٩	استكشاف المشكلات وحلها
٥٥	عمليات الدمج المسموح بها	٦٠	المواصفات الفنية
٥٥	حمل العمل الآمن (SWL)	٦١	الملصقات الموجودة على الرافعة

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائماً على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج. يجب قراءة إرشادات الاستعمال.

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف

إن ® و TM علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo. © Arjo ٢٠١٩. ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق. ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

تمهيد

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملة! ولن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال

تحذير

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو للآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

الاستخدام المقصود

- المعتمد على مقدم رعاية في معظم شؤونهم.
- المحتاج بدنيًا إلى مقدم رعاية.
- تحفيز القدرات المتبقية أمر مهم للغاية.

يجب استخدام الرافعة ذات النوع والمقاس المناسبين بعد تقدير حجم المستخدم، وحالته، ونوع حالة الرفع. إذا لم تنطبق هذه المعايير على المريض/المستخدم، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

العمر الافتراضي للمنتج

إن العمر الافتراضي للرافعة *Active Sling* هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.

يتوقف العمر التشغيلي للرافعة على ظروف الاستخدام الفعلي. لذا، يتعين عليك، قبل الاستخدام، التأكد دائمًا من أن الرافعة لا تظهر عليها أية علامة من علامات التهرأ، أو التمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل التشقق، أو الثني، أو الكسر). وفي حالة ملاحظة أي تلف من تلك الشاكلة، لا تستخدم الرافعة. إذا كانت لديك أي مخاوف متعلقة بسلامة الرافعة، فلا تقم باستخدامها، كإجراء احترازي ولضمان السلامة.

تم تصميم الرافعة *Active Sling* من Arjo لمساعدة لنزلاء ذوي القدرة المحدودة على الحركة في التنقل وإعادة تأهيلهم. يجب استخدام الرافعة *Active Sling* مع أجهزة الرفع من Arjo بما يتوافق مع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٥٥.

يجب عدم استخدام الرافعة *Active Sling* إلا بواسطة مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب ويمتلكون معرفة كافية ببيئة الرعاية، وإجراءاتها وممارساتها العامة، وبما يتوافق مع هذه التوجيهات الموجودة في كتيب إرشادات الاستعمال.

الرافعة *Active Sling* معدة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية. يجب استخدام الرافعة *Active Sling* وفقًا لما هو محدد في إرشادات الاستعمال. ويُحظر أي استخدام آخر.

تقييم المرضى/النزلاء

تستخدم الرافعة *Active Sling* من قبل المريض/المستخدم الذي تم تقييم حالته إكلينيكيًا بما يتوافق مع الحالات التالية:

- القعيد على كرسي متحرك.
- غير القادر على تحمل وزنه بشكل كلي على ساق واحدة على الأقل.
- المستخدم الذي يتمتع ببعض الثبات الحركي.

إرشادات السلامة

تحذير

لتفادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيدًا عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

ممارسات السلامة

إذا انتاب المستخدم أي نوع من أنواع الاضطراب، في أي وقت، فتوقف عن حمله/نقله ثم قم بإنزاله بحذر.

الحادث الخطير

في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يُبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يُبلغ أيضًا المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

تحذير

كي تتجنب وقوع أية إصابات، احرص على أن يرافق المريض المقيم شخص يراعاه في جميع الأوقات.

تحذير

لتفادي السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

تحذير

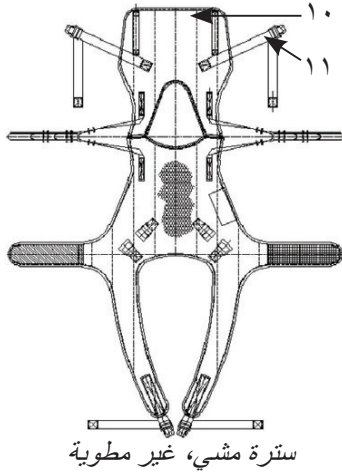
ولتجنب حدوث أي إصابات أيضًا، عليك دائمًا تقييم حالة المستخدم قبل الاستخدام.

تحذير

ولتجنب الإصابات من ناحية أخرى، لا تدع المستخدم يدخن أثناء استخدام الرافعة. ذلك أن الرافعة يمكن أن تشبّ فيها نار.

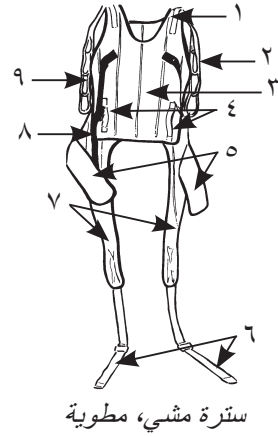
تحذير

لتفادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.



سترة مشي، غير مطوية

٧. أجزاء الساق
٨. أحزمة الصدر (سوداء بإبزيمات)
٩. ملصق الرافعة (موجود على الجزء الخارجي والخلفي من الرافعة)
١٠. الجزء الأمامي من السترة
١١. أحزمة الظهر (أبيض بإبزيمات)



سترة مشي، مطوية

١. رباط عنق مميز بعدة ألوان للإشارة للمقاس
٢. حزام تثبيت (بأربطة ملونة)
٣. الجزء الأمامي من السترة
٤. شريط تثبيت الحزام (الخاص بحزام الدعم)
٥. حزام دعم (لاصق فيلكرو)
٦. أحزمة الساق والإبزيمات (أبيض)

التحضيرات

تحذير

لتفادي الإصابة، تأكد دائماً من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

٣. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٥٤. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة.
٤. افحص نظافة الرافعة.

- اختر مكاناً مخصصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال
- ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
- ٥. احرص على وجود خطة إنقاذ في حالة حدوث حالة طارئة للمستخدم.
- ٦. بالنسبة للأسئلة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.
- ملصق غير مقروء أو تالف

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

٤. افحص نظافة الرافعة. إذا كانت الرافعة غير نظيفة، فراجع "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٥٨.
٥. قبل استخدام الرافعة، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة بالحمل، والنقل، والاستحمام.

قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعة، انظر القسم "وصف الأجزاء" في الصفحة ٥٤. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعة.
٢. اقرأ إرشادات الاستعمال هذه كاملة.
٣. افحص نظافة الرافعة.
٤. اختر مكاناً مخصصاً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال
- ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
٥. احرص على وجود خطة إنقاذ في حالة حدوث حالة طارئة للمستخدم.
٦. بالنسبة للأسئلة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

ملاحظة

نوصي Arjo بكتابة اسم المستخدم على ملصق الرعاية الخاص بالرافعة لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المستخدمين.

قبل كل استخدام (٥ خطوات)

١. يجب أن يحدد تقييم حالة المستخدم الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، راجع "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٥٣.

تحذير

لتفادي وقوع المستخدم، تأكد من اختيار مقاس الرافعة الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. تحقق من عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعة وجهاز الرفع، راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٥٥.

اختيار مقاس الرافعة

استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo

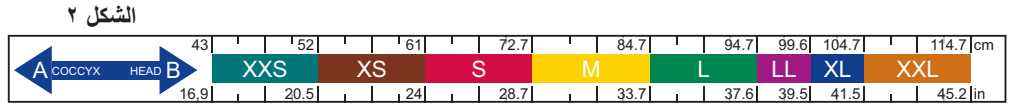
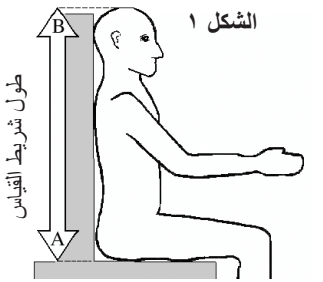
(٤ خطوات) (ملحق)

- إن شريط القياس المقدم من شركة Arjo عبارة عن ملحق قياس لا يقصد استخدامه إلا بصفته دليلاً ولإعطاء قيمة تقريبية. وينبغي أيضاً الأخذ في الاعتبار عرض المستخدم ونسب مقاسات جسده عند اختيار المقاس الصحيح من الرافعة المقدمة من شركة Arjo.
- يجب على المستخدم الثبات في وضع الجلوس، إن أمكن.
- ضع النقطة التي تحمل العلامة أ والموجودة بشريط القياس أعلى عصب المستخدم/أعلى المقعدة (الموضع أ).
- (راجع الشكل ١) و(راجع الشكل ٢)
- قم بقياس المسافة من العصب/المقعدة (الموضع أ) إلى أعلى الرأس (الموضع ب) (راجع الشكل ١).

- تشير المنطقة الملونة الموجودة على شريط القياس والمستوية مع الجزء العلوي من رأس المستخدم إلى مقاس الرافعة المطلوب.
- إذا كان مقاس الرافعة يقع بين مقاسين، فيوصى بتحديد المقاس الأصغر. (راجع الشكل ٢)

القياس دون شريط قياس (خطوتان)

- ضع الرافعة حول خصر المستخدم.
- أغلق حزام الدعم وتأكد من تشابكه بهامش حوالي ١٠ سم (٤ بوصات).



اختيار الرافعة

عند اختيار الرافعة، يجب النظر بعين الاعتبار إلى الإعاقات الجسدية للمستخدم، وتوزيع الوزن، واحتياجات البنية الجسمانية.

رقم العنصر	جمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MAA5000	١٩٠ كيلوجراماً (٤١٨ رطلاً)	Walking Jacket	XL ، L ، M ، S

AR

عمليات الدمج المسموح بها

تحذير

لتفادي الإصابة، اتبع دائماً عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

- لا تستخدم الرافعة إلا مع أجهزة الرفع وعارضات المبادعة المذكورة بالقائمة أدناه.
- اتبع دائماً أدنى حمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، تتسم عارضة المبادعة/جهاز الرفع *Maxi Move* بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٢٥ كجم (٢٧٥ رطلاً) و *Walking Jacket* بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٩٠ كجم (٤١٨ رطلاً). وهذا يعني أن عارضة المبادعة/جهاز الرفع *Maxi Move* يتسم بأقل حمل عمل آمن. غير مسموح بأن يزيد وزن المستخدم عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

الرافعة	Maxi Move		Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
SWL	١٢٥ كيلوجراماً (٢٧٥ رطلاً)		٢٠٠ كيلوجرام (٤٤٠ رطلاً)	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
قضيب المبادعة	الصغير ثنائي نقاط التوصيل	المتوسط ثنائي نقاط التوصيل	سترة مشي ذات رباط بطرفين	تركيب
عروات	SWL	المقاس	المقاس	المقاس
MAA5000	١٩٠ كيلوجراماً (٤١٨ رطلاً)	M ، S	XL ، L ، M ، S	XL ، L ، M ، S

توصيل الحلقات وفصلها

قضيب مبادعة ثنائي نقاط التوصيل:

وصل أولاً حلقات الكتفين، ثم وصل حلقات الساقين.

توصيل الحلقات (٥ خطوات)

تحذير

استخدم أربطة بنفس الطول ونفس اللون في أحزمة الكتفين

١. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبركي (أ). (راجع الشكل ٣)
٢. شد الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.
٣. تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبركي تمامًا مع وجود الحلقة بالداخل. (راجع الشكل ٣)
٤. تأكد من تحرك المزلاج بحرية.
٥. تأكد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

ملاحظة

- تُستخدم أطوال الأربطة الموجودة على الأحزمة لضبط موضع المستخدم وراحته.

فصل الحلقات (خطوتان)

تأكد من أن وزن المستخدم مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك الأربطة.

الأسلوب رقم ١

١. اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.
٢. اخلع الحلقة.

الأسلوب رقم ٢

١. اسحب أحد جانبي الرباط الموجود على الخطاف ومزلاج التحميل الزنبركي. (راجع الشكل ٤)
٢. شد الحلقة لأسفل. (راجع الشكل ٥)

ارتداء Walking Jacket

على كرسي/كرسي متحرك (٢٢ خطوة)

للحمل/النقل، راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

تحذير

لا تُركب أحزمة الكتف متقاطعة.

١. ضع الرافعة على مقربة.
٢. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٣. ضع Walking Jacket على رأس المستخدم.
٤. ضع الجزء الخلفي من السترة لأسفل بقدر الإمكان خلف ظهر المستخدم. يحتوي الجزء الأمامي من السترة على رباطين يتم وضعهما بمستوى الخصر للرجوع إليهما.
٥. ضع السنة حزام الساق أسفل ساقَي المستخدم.

تحذير

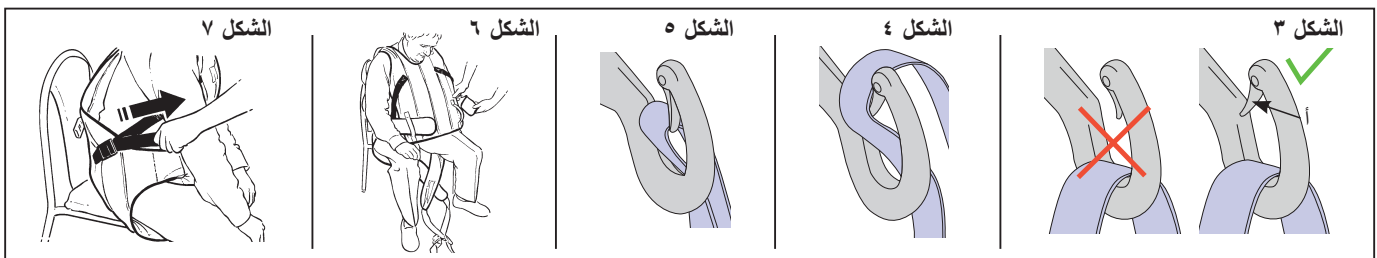
لتجنب الإصابة أثناء استخدام Walking Jacket، تأكد من سحب الحزام من خلال شريط تثبيت الحزام.

٦. ضع حزام الدعم حول ظهر المستخدم ثم اسحبه من خلال شريط تثبيت الحزام الموجود بالجزء الأمامي من Walking Jacket. تأكد من عدم التواء حزام الدعم. (راجع الشكل ٦)

٧. قم بتثبيت حزام الدعم بإحكام من خلال الضغط على جانبي شريط لاصق فيلكرو معًا. يجب تضيق حزام الدعم مع شعور المستخدم بالراحة.
٨. قم بتوصيل أحزمة الصدر (ذات اللون الأسود) بالإبريمات السوداء الموجودة بالجزء الخلفي من Walking Jacket. (راجع الشكل ٧)
٩. اسحب الأطراف المرترخية لضبط أحزمة الصدر. يجب تضيق الأحزمة مع شعور المستخدم بالراحة.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

AR



تحذير

لتجنب الإصابة أثناء استخدام **Walking Jacket**، تأكد من توصيل الأحزمة بشكل صحيح (الأبيض مع الأبيض والأسود مع الأسود).

في حالة توصيل حزام أبيض بآخر أسود، قد تنقطع الوصلة، مما قد يتسبب في سقوط المستخدم.

١٠. قم بتوصيل أحزمة الساقين ذات اللون الأبيض (بالإبزيمات البيضاء الموجودة بالجزء الخلفي من **Walking Jacket**). تجنب تقاطع أحزمة الساق. (راجع الشكل ٨)

تحذير

لتجنب الضغط على الأعضاء التناسلية للمستخدم، تأكد من عدم ربط أحزمة الساق بإبزيم الحزام.

١١. اسحب الأطراف المرخية لضبط أحزمة الساق. يجب تضيق الأحزمة مع شعور المستخدم بالراحة.
١٢. تأكد من عدم التواء الأحزمة. تأكد من أن الأحزمة غير متشابكة مع عجلات الكرسي المتحرك

تحذير

لتجنب إصابة المستخدم، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المباشرة أو ضبطها.

١٣. ضع جهاز الرفع/عارضة المباشرة أمام/فوق رأس المستخدم. (راجع الشكل ٩)

١٤. اضغط على فرامل جهاز الرفع واضبط عارضة المباشرة إذا لزم الأمر. كن حذراً عند التعامل مع رأس المستخدم وعارضة المباشرة.
١٥. قم بربط الأربطة بجهاز الرفع/عارضة المباشرة. تأكد من استخدام نفس الأربطة الملونة على كلا الجانبين. (راجع الشكل ١٠)
١٦. قم برفع المستخدم قليلاً لإحداث بعض الشد. انظر إرشادات استعمال الرافعة.

تحذير

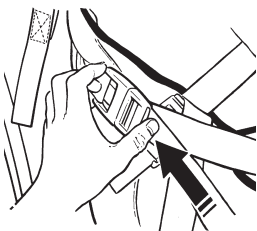
لتجنب وقوع المستخدم، تأكد أن ملحقات الرافعة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

١٧. تأكد من أن الرافعة مربوطة بشكل صحيح وأن المستخدم في وضع مريح في الرافعة. عند الحاجة إلى الضبط، قم بخفض المستخدم وتأكد من أن وزن المستخدم مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل فك الرباط.

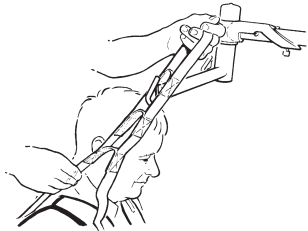
١٨. اطلب من المستخدم الوقوف أثناء القيام بالرفع.
١٩. استمر في عملية الرفع. انظر تعليمات استخدام الرافعة.
٢٠. بمجرد وقوف المستخدم، قد يكون من الضروري إرخاء أحزمة الساق البيضاء لتحريك الساق بشكل أفضل.
٢١. اضغط على الإبزيم لتحرير حزام الساق بما يكفي لتصحيح الوضع. (راجع الشكل ١١)

٢٢. في حالة استخدام جهاز رفع أرضي ووقوف المستخدم، مع حصوله على الدعم وشعوره بالراحة، قم بمساعدة المستخدم على الاستدارة ١٨٠ درجة، بعيداً عن جهاز الرفع.

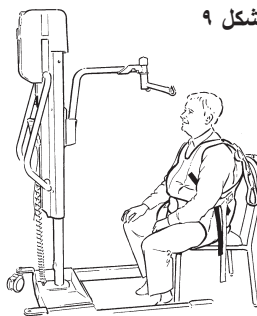
الشكل ١١



الشكل ١٠



الشكل ٩



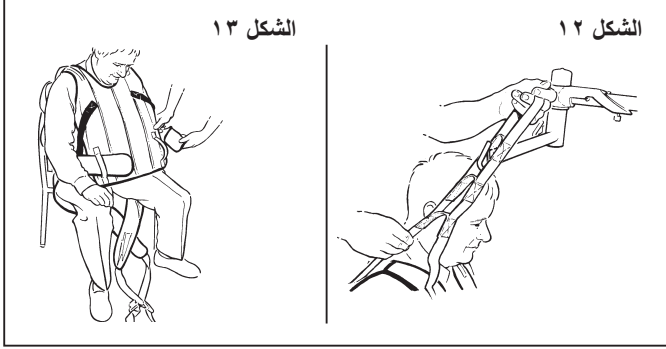
الشكل ٨



خلع Walking Jacket

على كرسي/كرسي متحرك (١٢ خطوة)

٩. قم بفك إبريم أحزمة الصدر السوداء.
١٠. افصل جانبي شريط لاصق فيلكرو عن بعضهما البعض لفتح حزام الدعم.
١١. قم بسحب حزام الدعم للخارج وإزالته من الأربطة. (راجع الشكل ١٣)
١٢. قم بخلع Walking Jacket.



تحذير

لتجنب إصابة المستخدم، كن شديد الحذر عند خفض عارضة المبادعة أو ضبطها.

٤. قم بخفض المستخدم لوضعه على الكرسي/الكرسي المتحرك. انظر إرشادات استعمال جهاز الرفع.
٥. تأكد من وضع الجزء السفلي من ظهر المستخدم في موضع مقابل للكرسي/الكرسي المتحرك بشكل كلي.
٦. افصل أربطة الرافعة عن جهاز الرفع. (راجع الشكل ١٢)
٧. حرك جهاز الرفع بعيداً عن المستخدم. كن حذراً عند التعامل مع رأس المستخدم وعارضة المبادعة.
٨. قم بفك إبريم أحزمة الساق البيضاء.

التنظيف والتطهير

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعملية التنظيف والتعقيم وفقاً لإرشادات الاستعمال:

- لا يُسمح بأي كيماويات أخرى.
- لا تنظف أبداً باستخدام الكلور.
- فالكور سيفسد سطح المادة.

تحذير

لتفادي الإصابة، اخلع المعلاق دائماً قبل تطهير الرافعة.

يجب تنظيف رافعة Walking Jacket عند اتساخها، أو تلطخها، أو استعمالها فيما بين المستخدمين.

إرشادات التنظيف (٤ خطوات)

١. افصل المعلاق عن الرافعة.
٢. أغلق جميع الأبابيزم ولاصق فيلكرو الموجودة بالرافعات وكذلك الأحزمة قبل الغسل.

٣. اغسل الرافعة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية.
٤. ممنوع

- الغسل مع أشياء أخرى بها أسطح خشنة أو أجسام حادة
- التنشيف
- استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط أو اللف أثناء عملية الغسل والتجفيف
- استخدام مبيض
- استخدام التعقيم بالغاز
- استخدام جهاز التعقيم أوتوكلاف
- التنظيف الجاف
- استخدام البخار
- التنظيف الجاف

الكيماويات المنظفة

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق مع جميع الرافعات دون استخدام منظفات للبياض الناصع. وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنعم، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.

تحذير

لتجنب إصابة كل من المريض المقيم ومقدم الرعاية، تجنب تعديل الجهاز أو استخدام قطع غيار غير متوافقة.

عند اتساخ الرافعة، أو تلطخها، أو استعمالها فيما بين المستخدمين

التنظيف/التطهير

يتعين على مسؤول الرعاية التأكد من تنظيف الرافعة وفقاً لما هو مذكور في "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٥٨، وذلك عند اتساخ الرافعة، أو تلطخها، أو تبديل استعمالها فيما بين المستخدمين. في حالة رؤية أي من هذه البقع أو التلطخات، استبدل الرافعة على الفور.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعة، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة حيث لا تتعرض للتلف، أو الضغط، أو الحرارة العالية، أو الرطوبة بشكلٍ غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسببة للتآكل، أو غيرها من الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصى بأن يفحص حالة المعلق فني مؤهل مرتين سنوياً (كل ٦ أشهر) وفق المقياس ISO 10535.

قبل كل استخدام وبعده

الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة

يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعده. وينبغي فحص الرافعة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فوراً.

- بلى
- خياطة مفكوكة
- تمزقات
- ثقوب
- تغيير لوني أو تلطخ من استخدام مبيض
- رافعة متسخة أو متلطخة
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف

استكشاف المشكلات وحلها

المشكلة	الإجراء
لم يتم وضع المستخدم في الرافعة بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من ربط الأربطة بالطول الصحيح. • تأكد من عدم التواء الأحزمة. • تأكد من وضع المستخدم داخل الرافعة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. • تأكد من تمرکز المستخدم داخل الرافعة.
يشعر المستخدم بعدم الراحة في منطقة الساق عند جلوسه داخل الرافعة.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من عدم وجود أي ثنيات في جنيحي الساقين بالرافعة. • تأكد من توصيل ألسنة حزام الساق بالطول الصحيح.
من الصعب استخدام الرافعة مع جهاز الرفع.	<p>لا تستخدم الرافعة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٥٥.</p>
يشعر المستخدم بعدم الراحة في منطقة الخصر.	<p>قم بضبط حزام الدعم، بتضييقه أو إرخائه.</p>
تنزلق الرافعة أسفل ذراعي المستخدم.	<ul style="list-style-type: none"> • قم بتضييق حزام الدعم للحصول على وضع أكثر راحة. • تأكد من أن الرافعة بالمقاس الصحيح. استخدم مقاساً أصغر إذا استمرت المشكلة.
يشعر المستخدم بعدم الراحة أثناء استخدام الرافعة.	<p>قم بضبط حزام الدعم للحصول على وضع أكثر راحة.</p>







المواصفات الفنية






عام	
جمل العمل الآمن (SWL) = أقصى جمل إجمالي	راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٥٥
عمر الخدمة - فترة الخدمة الموصى بها	عامن*
عمر التخزين - المدة القصوى لتخزين منتج جديد غير مغلف	* راجع "العمر الافتراضي للمنتج" في الصفحة ٥٣
الطراز والنوع	٥ أعوام
	راجع "اختيار الرافعة" في الصفحة ٥٥
بيئة التشغيل والنقل والتخزين	
درجة الحرارة	٠ درجة مئوية إلى ٤٠+ درجة مئوية (٣٢+ درجة فهرنهايت إلى ١٠٤+ درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين ٢٥- درجة مئوية إلى ٦٠+ درجة مئوية (-١٣ درجة فهرنهايت إلى ١٤٠+ درجة فهرنهايت) للنقل
الرطوبة	النسبة القصوى ١٥-٧٠٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين النسبة القصوى ١٠-٩٥٪ عند ٢٠+ درجة مئوية (٦٨ درجة فهرنهايت) للنقل
التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
التغليف	يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.
عروات	ينبغي تصنيف المعاليق بما في ذلك المدعّمات/المتبّات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.
الأجزاء والملحقات	
شريط القياس	MTA1000

الملصقات الموجودة على الرافعة


رقم العنصر	
رقم العنصر المحتوي على الرمز X- يشير إلى مقاس الرافعة.	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايته، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المقاس.	REF XXXXXXX

محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بولي يوريثين	PU
البولي أميد	PA

رموز الرموز	
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المستخدم	
رمز السجل	
اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	
رقم العنصر	REF
تاريخ التصنيع وعامه	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	

رموز العناية والغسل	
الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت)	
غير مسموح باستخدام المبيضات	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
غير مسموح بالكي	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	

الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة	CE
يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقًا للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745	MD

رمز الرباط	
استخدم قضيب مبادعة بحلقات.	

Innehåll

Förord	62	Fästa och lossa öglor	66
Kundstöd	62	Fästa öglor (5 steg)	66
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	62	Lossa öglor (2 steg)	66
Avsedd användning	63	Sätta på Walking Jacket	66
Bedömning av patient	63	I stol/rullstol (22 steg)	66
Produktens livslängd	63	Ta av Walking Jacket	68
Säkerhetsföreskrifter	63	I stol/rullstol (12 steg)	68
Säkerhetsregler	63	Rengöring och desinficering	68
Allvarlig incident	63	Instruktioner för rengöring (4 steg)	68
Delarnas namn	64	Rengöringskemikalier	68
Förberedelser	64	Desinficering	68
Före första användningen (6 steg)	64	Skötsel och förebyggande underhåll	69
Gör följande före varje användning (5 steg)	64	Före och efter varje användning	69
Välja selstorlek	65	Om selen är smutsig eller fläckig samt mellan patienter	69
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)	65	Förvaring	69
Storleksbedömning utan måttband (2 steg)	65	Service och underhåll	69
Selsortiment	65	Felsökning	69
Tillåtna kombinationer	65	Teknisk specifikation	70
Säker arbetslast (SWL)	65	Etikett på selen	71

VARNING

Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Vår policy är ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

SV

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna *bruksanvisning*!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna *bruksanvisning*.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Selen för aktiv lyft från Arjo är avsedd att användas vid assisterade förflyttningar och rehabilitering av patienter med begränsad rörlighet. Selen för aktiv lyft ska användas tillsammans med lyftenheterna från Arjo i enlighet med *"Tillåtna kombinationer"* på sidan 65.

Selen för aktiv lyft får bara användas av utbildad vårdpersonal med tillräcklig kännedom om vårdmiljön och dess normala rutiner och förfaranden och i enlighet med denna *bruksanvisning*.

Selen för aktiv lyft är avsedd att användas i sjukhusmiljöer, på vårdhem eller andra hälsovårdsinrättningar samt vid vård i hemmet. Selen för aktiv lyft får endast användas enligt *bruksanvisningen*. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Selen för aktiv lyft är avsedd för patienter som enligt den kliniska bedömningen faller under någon av följande kategorier:

- Sitter i rullstol.
- Kan delvis stödja på minst ett ben.

- Har viss stabilitet i bålen.
- Är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer.
- Är fysiskt krävande för vårdpersonalen.
- Det är mycket viktigt att de kvarvarande färdigheterna stimuleras.

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kropps mått, tillstånd och typ av lyftsituation. Använd en annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för selen för aktiv lyft är den längsta tidsperioden för aktiv användning. Sels brukstid beror på de faktiska förhållandena vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar några tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador på den (sprickor, böjning, brott). Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas. Om du är tveksam till att selen är säker ska den inte användas.

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

VARNING

För att förhindra skador ska du alltid bedöma patientens tillstånd innan du använder selen.

VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i *bruksanvisningen* kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

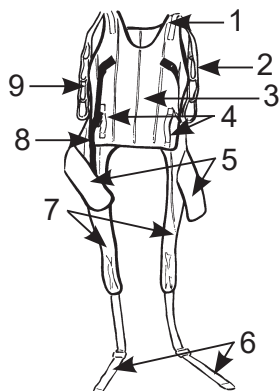
Säkerhetsregler

Om patienten blir orolig ska förflyttningen alltid avbrytas och patienten sänkas ned säkert.

Allvarlig incident

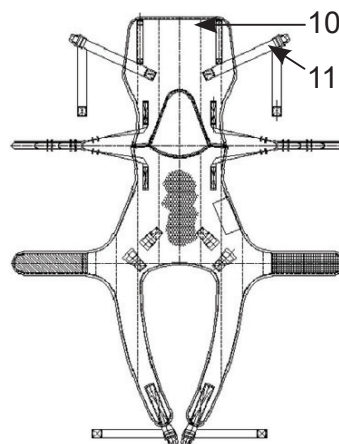
Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

Delarnas namn



Walking Jacket, vikt

1. Färgmärkning av krage för storlek
2. Fästrem (med färgade öglor)
3. Främre delen av västen
4. Rem för bältesfixering (för stödbältet)
5. Stödbälte (kardborrstängning)
6. Benremmar och spännen (vita)



Walking Jacket, uppvikt

7. Benremmar
8. Bröstremsar (svarta med spännen)
9. Etikett på selen (placerad på selens utsida och baksida)
10. Främre delen av västen
11. Ryggremmar (vita med spännen)

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sidan 64. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att de alltid finns tillgängliga.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens etikett med skötselråd för att undvika korskontamination mellan patienter.

Gör följande före varje användning (5 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sidan 63.

VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sidan 65.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sidan 64. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade spännen
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sidan 68.
5. Innan du använder selen, läs igenom bruksanvisningen vad gäller förflyttning, transport och tvättning av patienten.

Välja selstorlek

Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten A på måttbandet över patientens svanskota/mot sätet (position A). (Se Fig. 1) och (Se Fig. 2)
3. Mät från svanskotan/stussen (position A) till hjässan (position B) (Se Fig. 1).

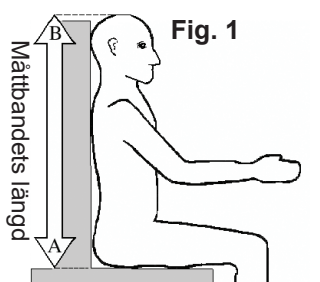
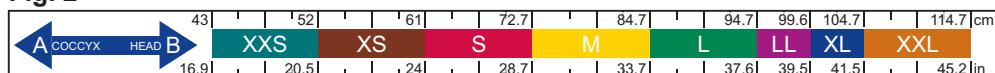


Fig. 2



4. Det färgade området på måttbandet som är i jämnhöjd med hjässan på patienten indikerar den selstorlek som behövs. Om selstorleken ligger mellan två storlekar rekommenderas att du väljer den mindre storleken. (Se Fig. 2)

Storleksbedömning utan måttband (2 steg)

1. Sätt selen runt patientens midja.
2. Knäpp stödbältet och kontrollera att det överlappar med cirka 10 centimeter (4 tum).

Selsortiment

Patientens fysiska handikapp, viktfordelning och allmänna fysiska behov ska beaktas vid val av sele.

Artikelnummer	säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA5000	190 kg (418 lbs)	Walking Jacket	S, M, L, XL

SV

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

- Använd endast selen med de lyft och lyftbyglar som anges nedan.
- Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften/lyftbygel Maxi Move en SWL på 125 kg (275 lbs) och *Walking Jacket* har en SWL på 190 kg (418 lbs). Detta innebär att lyften/lyftbygel Maxi Move har lägst SWL. Patienten får inte väga mer än den lägsta säkra SWL.

Lyft	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)	200 kg (440 lbs)
Lyftbygel	SWL	2-punkts Small	2-punkts Medium	Walking Jacket med 2 öglor	Fast
		2-punkts Small	2-punkts Medium	Fast	2-punkts Medium
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MAA5000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Fästa och lossa öglor

2-punktslyftbygel:

Fäst först axelfästöglorna och sedan öglorna för benen.

Fästa öglor (5 steg)

VARNING

Använd samma ögglelängd och ögglefärg på remmarna för båda axlarna.

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 3)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 3)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

OBS!

- Öglornas längd på remmarna används för att justera patientens position och komfort.

Lossa öglor (2 steg)

Se till att patientens vikt vilar på helt mot underlaget på innan du lossar öglan.

Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 4)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 5)

Sätta på Walking Jacket

I stol/rullstol (22 steg)

För förflyttning/transport, se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

SV

VARNING

Korsa inte axelremmarna.

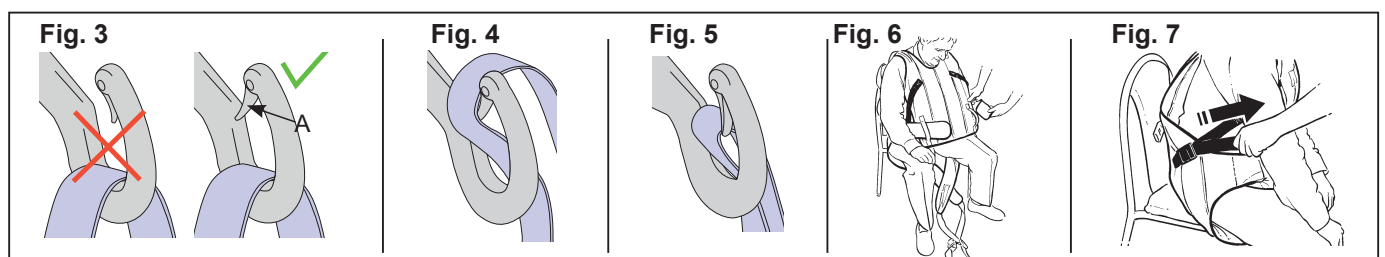
1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Placera *Walking Jacket* över patientens huvud.
4. Placera västens bakre del så långt ned som möjligt bakom ryggen på patienten. Västens främre del har två öglor i midjehöjd.
5. Placera selens benflikar under patientens ben.

VARNING

Kontrollera att bältet dras genom remmen för bältesfixering för att undvika skador vid användning av *Walking Jacket*.

6. Placera stödbältet runt patientens rygg och dra det genom remmen för bältesfixering på främre delen av *Walking Jacket*. Kontrollera att stödbältet inte är vridet. (Se Fig. 6)
7. Fäst stödbältet på ett säkert sätt genom att trycka samman kardborrbanden. Stödbältet ska sitta åt men måste ändå vara bekvämt för patienten.
8. Spänn fast bröstremmarna (svarta) i de svarta spännena på baksidan av *Walking Jacket*. (Se Fig. 7)
9. Sträck och justera bröstremmarna. Remmarna ska sitta spända, men det måste också kännas bekvämt för patienten.

Fortsätt med stegen på nästa sida.



VARNING

Kontrollera att remmarna sitter fast korrekt (vitt med vitt och svart med svart) för att undvika skador vid användning av Walking Jacket.

Om vita remmar spänns fast med svarta remmar kan sömmarna gå sönder vilket kan leda till att patienten faller ur.

10. Spänn fast benremmarna (vita) i de vita spännena på baksidan av *Walking Jacket*. Korsa INTE benremmarna. (Se Fig. 8)

VARNING

Var försiktig så att du inte klämmer patientens könsorgan genom att fästa benremmarna i bältesspännet.

11. Sträck och justera benremmarna. Remmarna ska sitta spänt, men det måste också kännas bekvämt för patienten.
12. Kontrollera att remmarna inte är vridna. Kontrollera att remmarna inte sitter fast i rullstolens styrhjul.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

13. Placera lyften/lyftbygeln framför/ovanför patientens huvud. (Se Fig. 9)
14. Aktivera bromsarna och justera lyftbygeln om så krävs. Håll uppsikt över patientens huvud och lyftbygeln.
15. Fäst öglorna i lyften/lyftbygeln. Kontrollera att öglorna på sidorna har samma färg. (Se Fig. 10)
16. Lyft upp patienten en bit för att spänna remmarna. Se lyftens *bruksanvisning*.

VARNING

Kontrollera att selens fästeanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

17. Kontrollera att selen sitter fast ordentligt och att patienten ligger bekväm i selen. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållet mot underlaget innan du lossar öglan.
18. Be patienten att stå upp under lyftet.
19. Fortsätt att lyfta. Se lyftens *bruksanvisning*.
20. När patienten står upp kan du behöva lossa lite på de vita benremmarna för större benrörelser.
21. Tryck på spännet för att lossa benremmen för justering. (Se Fig. 11)
22. Om du använder en golvlyft och patienten står upp med stöd på ett bekvämt sätt hjälper du patienten att rotera 180° från lyften.

Fig. 8

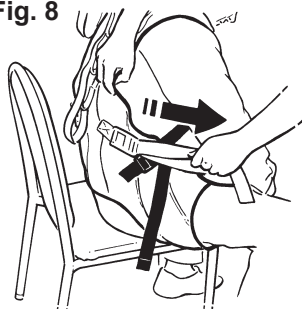


Fig. 9

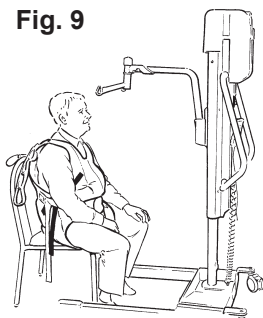


Fig. 10

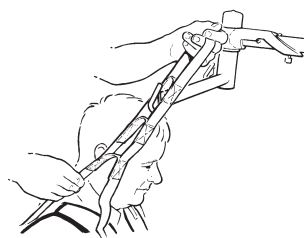
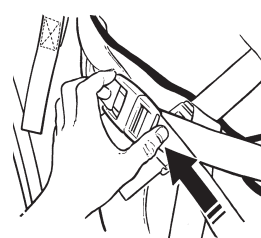


Fig. 11



Ta av Walking Jacket

I stol/rullstol (12 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placera patientens med ryggen mot stolen/rullstolen.
3. Om du använder en golvlyft kan du öppna chassibenen vid behov.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

4. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen. Se lyftens *bruksanvisning*.
5. Kontrollera att patientens rygglut ligger mot stolen/rullstolen.
6. Ta av selöglorna från lyften. (Se Fig. 12)
7. Flytta lyften bort från patienten. Håll uppsikt över patientens huvud och lyftbygeln.

8. Lossa de vita benremmarna.
9. Lossa de svarta bröstremmarna.
10. Dra isär kardborrbandet för att öppna stödbältet.
11. Dra ut och ta bort stödbältet från öglorna.
(Se Fig. 13)
12. Ta av *Walking Jacket*.

Fig. 12

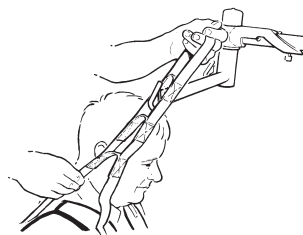


Fig. 13



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

VARNING

För att undvika materiella skador och personskador ska selen rengöras och desinficeras enligt denna *bruksanvisning*:

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

Selen för *Walking Jacket* ska rengöras när den är fläckig eller smutsig samt mellan patienter

Instruktioner för rengöring (4 steg)

1. Ta av selen från lyften.
2. Stäng alla spännen och kardborrband på selar och bälten före tvätt.
3. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter.

4. Du får INTE

- tvätta tillsammans med föremål med grova ytor eller med vassa föremål
- torka i torktumlare
- använda mekanisk påfrestning som pressning eller rullning under tvätt och torkning
- använda blekmedel,
- använda gassterilisering
- använda autoklav
- kemtvätta
- behandla med ånga
- kemtvätta

Rengöringskemikalier

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel för alla selar.

Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

Modifiera aldrig utrustningen eller använd icke-kompatibla delar, för att undvika skador på såväl patienter som vårdpersonal.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning eller fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett

Om selen är smutsig eller fläckig samt mellan patienter

Rengöring/desinficering

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med *"Rengöring och desinficering"* på sidan 68, när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter. Om smutsen eller fläckarna fortfarande är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selarna får inte komma i kontakt med vassa kanter, korrosiva ämnen eller annat som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera att öglorna är fästa i rätt höjd.• Se till att remmarna inte har snott sig.• Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett.• Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflikar.• Kontrollera att benflikarna är fästa med samma längd.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sidan 65.
Patienten tycker att selen sitter obekvämt i midjan.	Justera stödremmen, sträck eller lossa den.
Selen glider upp under patientens armar.	<ul style="list-style-type: none">• Sträck stödremmen för ett bekvämare lyft.• Kontrollera att selstorleken är korrekt. Om problemen kvarstår ska du byta till en mindre storlek.
Patienten tycker att selen är obekväm att använda.	Justera stödremmen för ett bekvämare lyft.

SV

Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se <i>"Tillåtna kombinationer"</i> på sidan 65
Nyttjandeperiod – rekommenderad användningstid	2 år* * Se <i>"Produktens livslängd"</i> på sidan 63
Hållbarhetstid – Maximal förvaringsperiod för ny, oupppackad produkt	5 år
Modell och typ	Se <i>"Selsortiment"</i> på sidan 65
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport
Luftfuktighet	Max 15-70 % vid +20 °C (68 °F) Användning och förvaring Max 10–95 % vid +20 °C (68 °F) Transport
Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrkningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
Delar och tillbehör	
Måttband	MTA1000

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd	
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)
	Blekning förbjudet
	Torktumling förbjudet
	Strykning förbjudet
	Kemtvätt förbjudet

Certifikat/märkningar	
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745

Symbol för ögla	
	Använd en lyftbygel med öglor.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer med -X avser selstorleken.
REF XXXXXXX	Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).

Materialinnehåll	
PES	Polyester
PU	Polyuretan
PA	Polyamid

Div. Symboler	
	Säker arbetslast (SWL)
	Symbol för patientens namn
	Symbol för anteckningar
	Läs <i>bruksanvisningen</i> före användning
	Artikelnummer
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår
	Tillverkarens namn och adress

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanzfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

www.arjo.com

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SW.00-INT2

